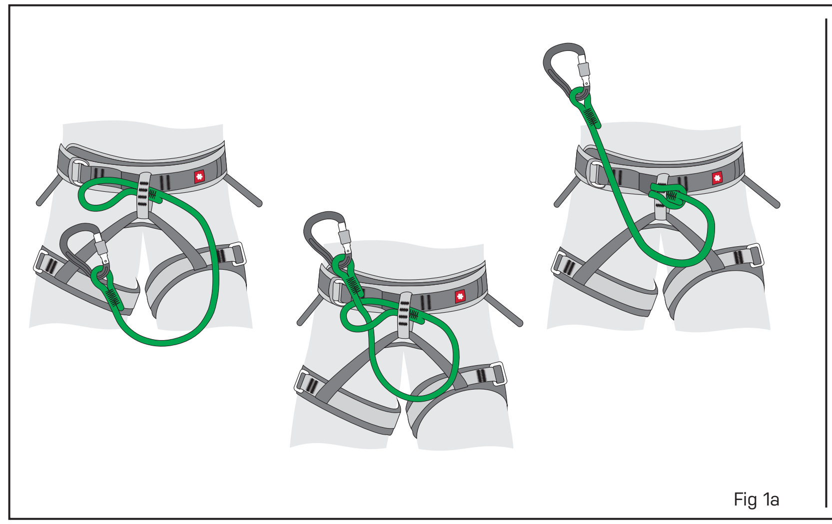

Fig 1a

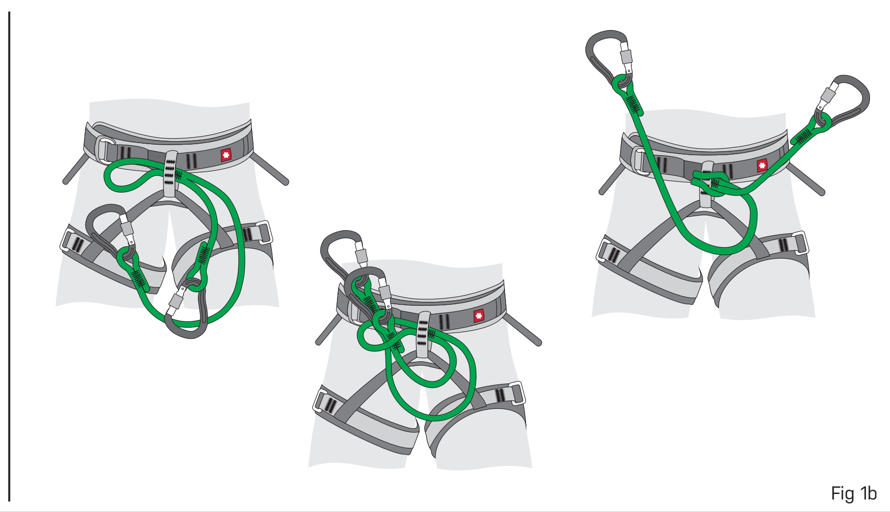

Fig 1b

Fig 6

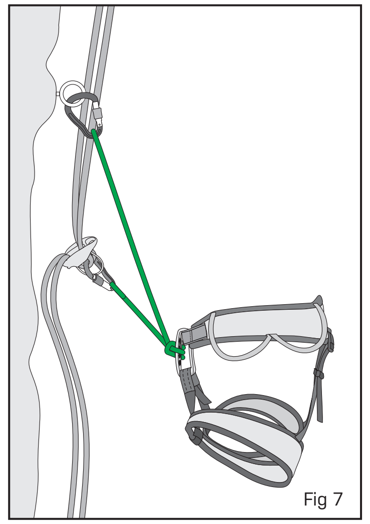

Fig 7

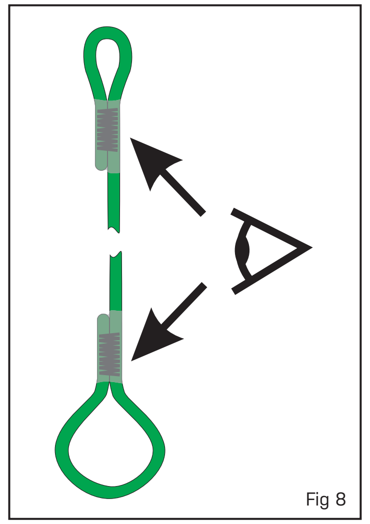

Fig 8

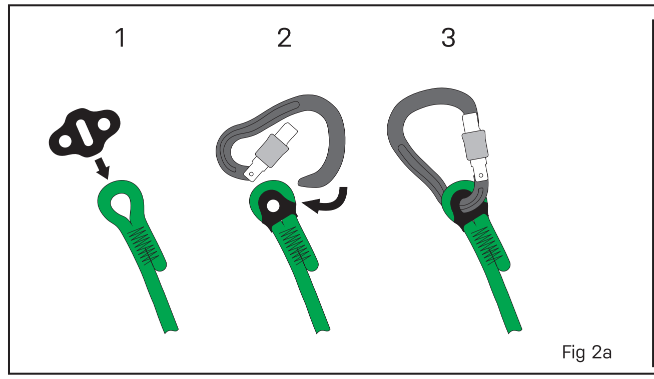

Fig 2a

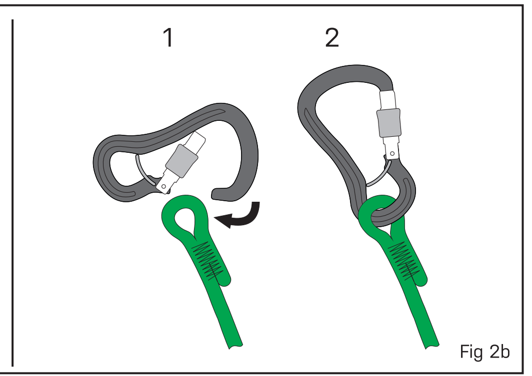

Fig 2b

Fig 9

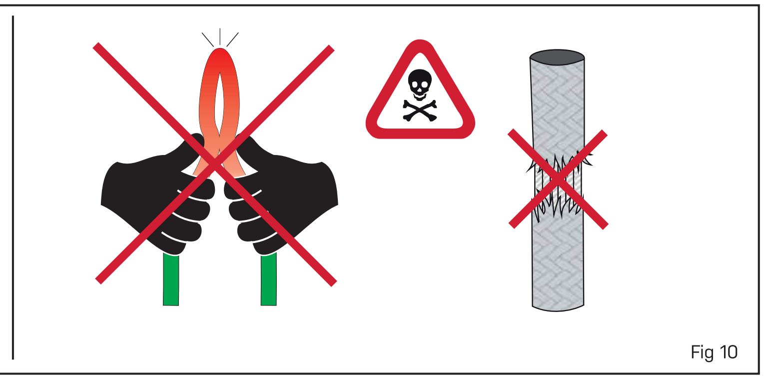

Fig 10

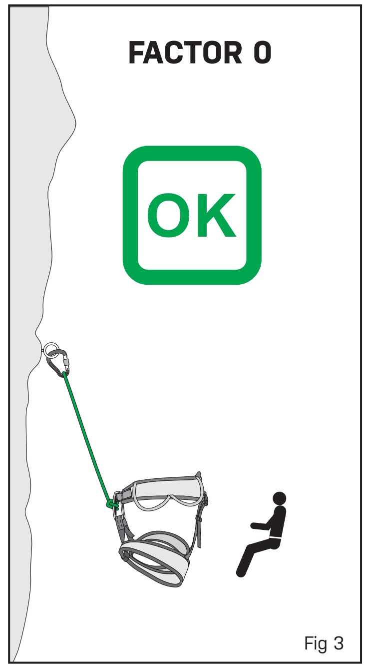

Fig 3

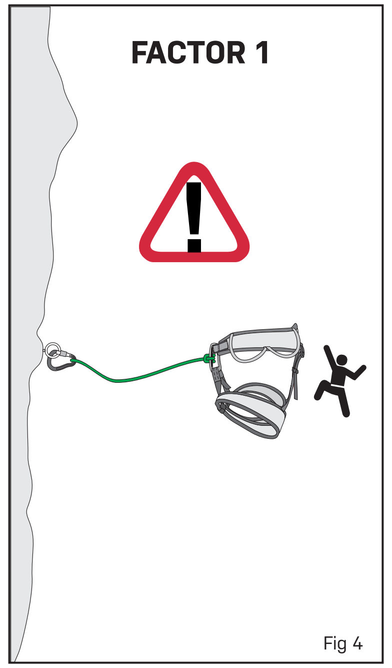

Fig 4

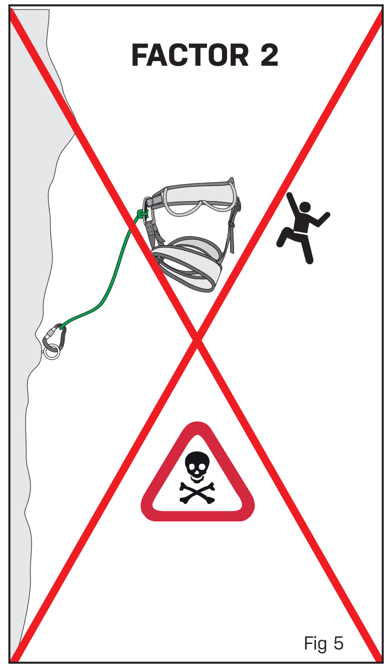

Fig 5

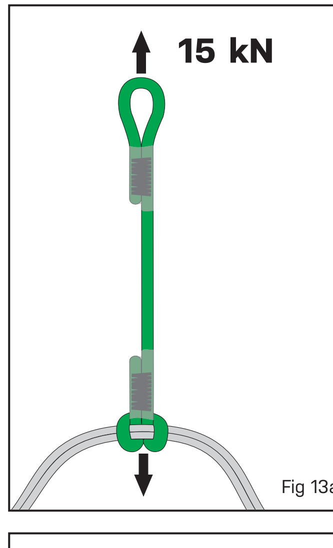

Fig 13a

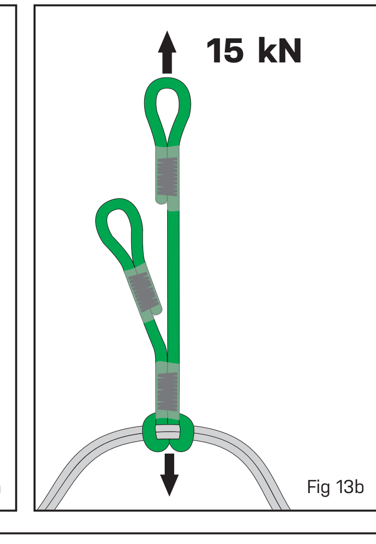

Fig 13b

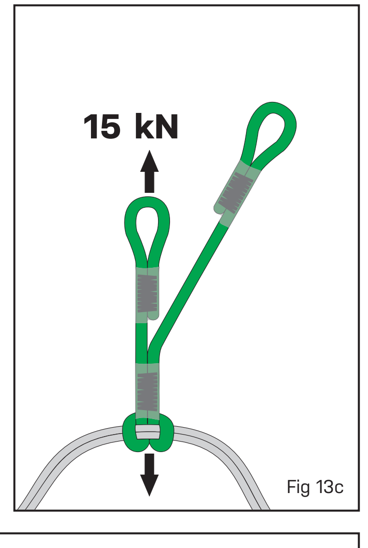

Fig 13c

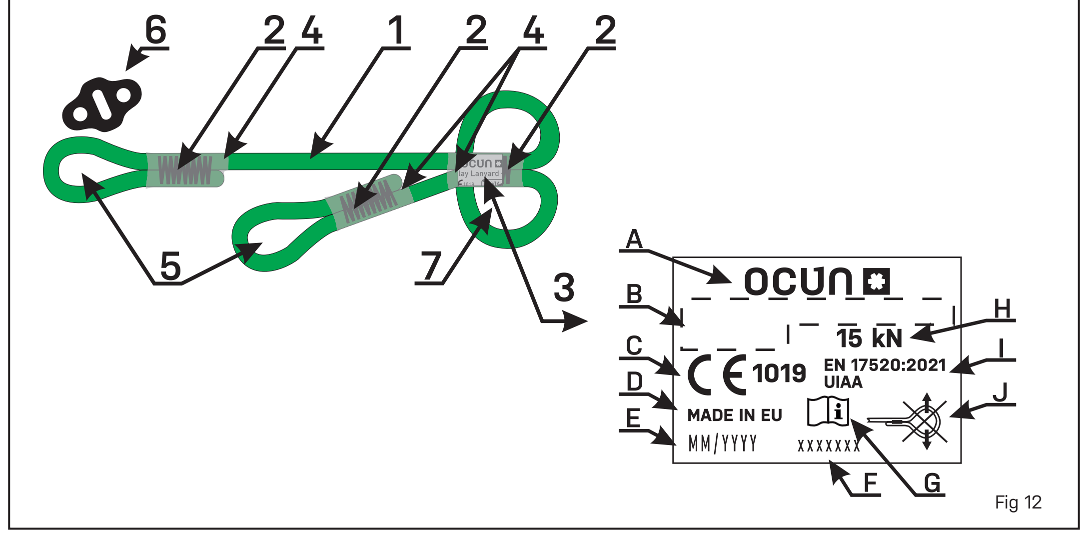

Fig 12

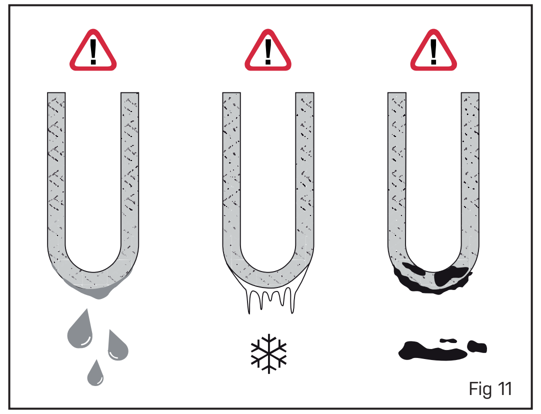

Fig 11

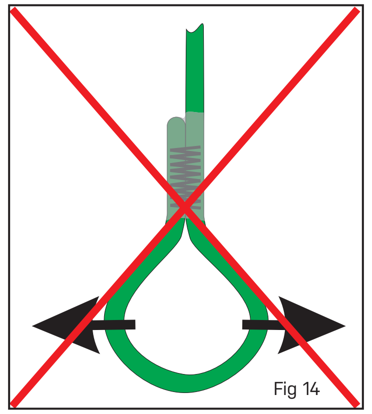

Fig 14

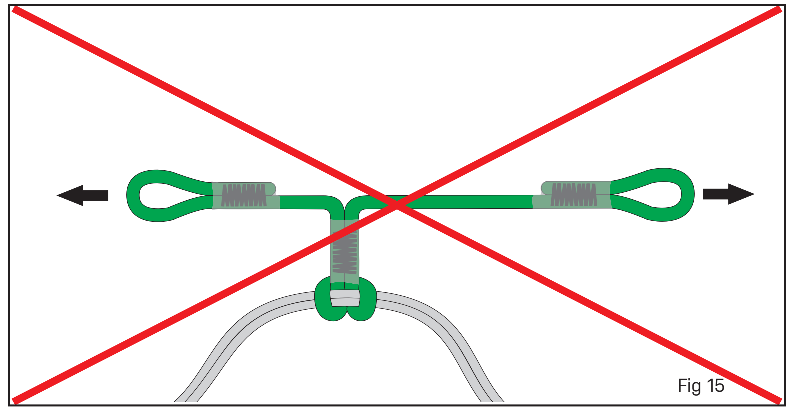

Fig 15

ocun.com
RP Climbing s.r.o.
Hegerova 345, 572 01 Polička, Czechia
info@ocun.com

Notified body or bodies involved
in the conformity assessment of the PPE:
No. 1019, VVUU, a.s.,
Pikartská 1337/7,
716 07 Ostrava - Radvanice, Czechia

Instructions of use
Declarations of conformity
Latest version
Other languages
ocun.com

v211123

UIAA 109
EN 17520
BELAY LANYARD

ENGLISH

Instructions for using the BELAY LANYARD (UIAA 109)
Do not use this product without first carefully reading these instructions.
These instructions contain all necessary information for correct usage, storage and maintenance. Any other use is **PROHIBITED** and may cause a serious accident, injury, or death. There are many unsuitable ways to use this product and only some of them are described in these instructions (crossed-out illustrations). The product may only be used by competent and responsible persons or persons under the direct instruction and supervision of such persons. The user is responsible for the risks that may arise as a result of failure to comply with the correct method of use.

USE, CHECKING
The product is intended for use together with other compatible elements – carabiners in the safety system used in sport or traditional climbing as a means for clipping the sit harness to the anchor point, or to the belay station (self belay sling). The method of tying the lanyard onto the sit harness is shown in Figures 1a and 1b. Make sure that the lanyard is constantly under load (tension) after clipping it to the anchor point (Fig. 3). You must never move above the anchor point. The force of impact created during a fall can cause a risk of serious injury or death (fall factor higher than 1) (Fig. 4 and 5). Using the lanyards as an energy absorber on **a via ferrata and in rope courses** is **FORBIDDEN** and, in the case of a fall, can cause serious injury or death (Fig. 6). Possible use for rappelling (Fig. 7). The correct direction for loading the lanyard is in the longitudinal axis (Fig. 13 a, b and c). Never load the tie-in loops in the horizontal axis (Fig. 14 and 15).
Important: Before every use, always check that the product is in perfect condition and that it does not show signs of wear (loose, worn or broken fibers, damage to the reinforcement stitching) or other damage (Fig. 8, 9 and 10). In case of the slightest doubt, replace the product with a new one. Verify that the product is compatible with other elements of the system and that these elements comply with the applicable regulations, standards, and directives. Also verify that the entire system has been assembled correctly and that the safe operation of its individual components does not interfere with each other.
Warning: Be extra attentive when using the product as there is a risk of getting entangled (danger of constricting a part of the body or choking).

CARABINERS
Use only locking carabiners with a lock on the gate, marked with the CE conformity mark, which comply with the European standard EN 12275, and which have a minimum breaking strength of 20 kN. Before every use, make sure that the carabiner is in perfect condition and that it shows no signs of wear, corrosion, deformation or other damage. If the carabiner shows any signs of damage, replace it immediately.
Note: Make sure that the carabiner is in the lanyard loop in the correct position so that it is loaded only along its main axis (Fig. 2a and 2b). If the lanyard is connected to the harness by the carabiner, this carabiner must comply with EN 12275 class Q or class T.

MATERIALS
The materials used do not cause allergic reactions, hypersensitivity or skin irritation.
Storage and transport: There is no specific type of packaging recommended for transport and storage. However, it is necessary to protect the products (material) from direct sunlight, chemicals, direct heat and mechanical damage. The product should ideally be stored in a dry, dark and cold environment, and loose – without transport packaging.

MAINTENANCE
Modifications and repairs performed outside the Ocún brand's manufacturing plant are prohibited.
Cleaning and disinfection: Clean soiled products with cold or warm water up to 30° C, or using a mild soap solution (then wash thoroughly with clean water). Dry in a shady and well-ventilated place, avoiding direct sunlight. Chemical cleaning and disinfection are not permitted and can seriously damage the product.
Effect of chemical compounds: It is absolutely necessary to avoid contact with chemical compounds (chemicals), especially with acids and alkalis. Damage caused by acids is not optically visible. Products that have come into contact with acids (e.g. car battery acid) must be immediately retired from use.
Lifespan and retirement from use: The lifespan of products is affected by many factors, such as frequency and method of use, method of storage, climate conditions, etc.
The product must be replaced if:
- the seam or the rope sheath is broken
- it is permanently soiled (for example by grease, asphalt, oil, paint, etc.)
- it has been exposed to a strong thermal, contact or friction heat, with visible traces of melting
- it has arrested a heavy fall
- you do not know its complete past history

If optimally stored and used occasionally, the product should be replaced at the latest after ten years.
Warning: Under extreme conditions and forces, any textile product may break. Moisture and icing reduce product strength (Fig. 11). Sharp edges can cause the product to break under heavy loads in case of fall. Do not shorten the length of the arms by tying knots. Tying knots reduces the strength of the product.

PRODUCT DESCRIPTION (Fig. 12)
Lanyard (dynamic rope), 2) Load bearing stitching, 3) product labeling, 4) Load bearing stitching protection, 5) carabiner loop, 6) rubber fixation for securing the correct carabiner position, 7) tie-in loop (for tying to the sit harness).

LABELING (Fig. 12)
A) OCÚN = Manufacturer's logo, B) Product name C) CE is the conformity mark; the CE mark ____ is followed by number of the notified body that inspects the type conformity, D) Country of origin, E) Month of manufacture, year of manufacture, F) Batch number , G) Carefully read and understand the instructions for use, H) Minimum strength in kN guaranteed by the manufacturer, I) Corresponding European standard, UIAA - Safety Label, J) Incorrect method of use.
Labels are located in a visible place and are legible. They may be located in different places depending on the size and type of product.

This personal protective equipment was designed in accordance with Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2016.
EU DECLARATION OF CONFORMITY: www.ocun.com

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung BELAY LANYARD (UIAA 109)
Verwenden Sie dieses Produkt nicht, ohne diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen zu haben.
Die Gebrauchsanweisung enthält alle notwendigen Informationen für die ordnungsgemäße Verwendung, Lagerung und Wartung. Jede andere Verwendung ist **VERBOTEN** und kann zu schweren Unfällen, Verletzungen oder zum Tod führen. Es gibt viele ungeeignete Verwendungsmethoden, von denen nur einige in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben sind (durchgestrichene Bilder). Das Produkt darf nur von qualifizierten und verantwortlichen Personen oder unter der direkten Anleitung und Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Der Benutzer haftet für Risiken aus unsachgemäßer Verwendung.

VERWENDUNG, KONTROLLE
Das Produkt ist zur Verwendung zusammen mit anderen kompatiblen Elementen vorgesehen – Karabinern, die beim Sport- oder traditionellen Klettern im Sicherungssystem verwendet werden, um den Sitzgurt mit dem Ankerpunkt der Vorstiegssicherung oder mit dem Stand (sogenannte Rastschlinge) zu verbinden. Das Verfahren zum Befestigen des Lanyards am Sitzgurt ist in den Abb. 1a, 1b dargestellt. Achten Sie darauf, dass das Lanyard nach dem Befestigen am Ankerpunkt ständig belastet (gespannt) bleibt (Abb. 3). Sie dürfen nie über den Ankerpunkt hinaus weiterklettern. Die durch einen Sturz verursachte Fangstoßkraft kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen (Abb. 4 und 5). Die Verwendung eines Lanyards als Sturzsicherung an **Klettersteigen und in Hochseilgarten** ist **VERBOTEN** und kann im Falle eines Sturzes zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen (Abb. 6). Mögliche Art der Verwendung beim Abseilen (Abb. 7). Die richtige Belastungsrichtung des Lanyards ist in Längsachse (Abb. 13 a, b, c). Belasten Sie das Einbindeauge niemals in Querachse (Abb. 14 und 15).
Wichtig: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob sich das Produkt in einwandfreiem Zustand befindet und ob es Gebrauchsspuren (lose, abgenutzte oder gerissene Fasern, gestörte Nahtstabilität) oder andere Schäden aufweist (Abb.8, 9, 10). Ersetzen Sie das Produkt bei jeglichen Zweifeln durch ein neues. Stellen Sie sicher, dass das Produkt mit den anderen Elementen des Systems kompatibel ist und dass diese Elemente den geltenden Vorschriften, Standards und Richtlinien entsprechen. Stellen Sie außerdem sicher, dass das gesamte System korrekt zusammengesetzt wurde und dass sich die einzelnen Komponenten nicht gegenseitig in ihrer Funktion beeinträchtigen.
Warnung: Bei Verwendung des Produkts ist erhöhte Achtsamkeit geboten, da die Gefahr des Hängenbleibens (des Abbindens eines Körperteils oder Strangulationsgefahr) besteht.

KARABINER
Verwenden Sie nur Karabiner mit einem mit dem CE-Konformitätszeichen gekennzeichneten Riegelschloss, die der europäischen Norm EN 12275 entsprechen und eine Mindestfestigkeit von 20 kN aufweisen. Überzeugen Sie sich vor jedem Gebrauch, dass sich der Karabiner in einwandfreiem Zustand befindet und keine Anzeichen von Verschleiß, Korrosion, Verformung oder anderen Schäden aufweist. Wenn der Karabiner irgendwelche Anzeichen von Schäden aufweist, ersetzen Sie ihn sofort.
Warnung: Überzeugen Sie sich, dass sich der Karabiner in der richtigen Position im Lanyardauge befindet, damit er nur entlang seiner Hauptachse belastet wird (Abb. 2a, 2b). Wenn das Lanyard mit einem Karabiner am Gurt befestigt wird, muss dieser Karabiner der Klasse Q oder Klasse T gemäß Norm EN 12275 entsprechen.

MATERIALIEN
Die verwendeten Materialien verursachen keine Allergien, Überempfindlichkeit oder Hautreizungen.
Lagerung und Transport: Es gibt keine bestimmte Art von Verpackung für Transport und Lagerung. Es ist jedoch erforderlich, die Produkte (das Material) vor direkter Sonneneinstrahlung, chemischen Verbindungen, Hitze und mechanischer Beschädigung zu schützen. Optimale Lagerbedingungen sind: trockene, dunkle und kühle Umgebung und lose Lagerung ohne Transportverpackung.

WARTUNG
Änderungen oder Reparaturen am Produkt außerhalb des Ocún-Herstellungsbetriebs sind verboten.
Reinigung und Desinfektion: Reinigen Sie verschmutzte Produkte mit kaltem oder lauwarmem Wasser bis 30 °C, ggf. mit einer schwachen Seifenlösung (anschließend gründlich mit sauberem Wasser abspülen). An einem schattigen und gut belüfteten Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung trocknen. Chemische Reinigung und Desinfektion sind nicht gestattet und können das Produkt ernsthaft beschädigen.
Wirkung chemischer Verbindungen: Der Kontakt mit chemischen Verbindungen (Chemikalien), insbesondere Säuren und Laugen, ist unbedingt zu vermeiden. Durch Säuren verursachte Schäden sind optisch nicht sichtbar. Nach Kontakt mit Säuren (z. B. Autobatteriesäure) darf das Produkt nicht mehr verwendet werden.
Lebensdauer und Entsorgung: Die Lebensdauer der Produkte wird von vielen Faktoren beeinflusst, z. B. von Häufigkeit und Art der Verwendung, Art der Lagerung, klimatischen Einflüssen und dergleichen.
Das Produkt muss ersetzt werden, wenn:
- die Naht oder das Geflecht des Seils beschädigt sind
- es dauerhaft verschmutzt wurde (z. B. durch Fett, Asphalt, Öle, Farben und dergleichen)
- es zu derart starker thermischer Belastung, Kontakt- oder Reibungserwärmung kommt, dass geschmolzenes Material oder Spuren der Erwärmung sichtbar sind
- ein Sturz aufgefangen wird
- Sie die vollständige Geschichte seiner Verwendung in der Vergangenheit nicht kennen

Bei optimaler Lagerung und sehr seltener Verwendung sollten Sie das Produkt spätestens nach 10 Jahren ersetzen.
Warnung: Unter außergewöhnlichen Bedingungen und Einflüssen kann jedes Textilprodukt reißen. Feuchtigkeit und Vereisung verringern die Festigkeit des Produkts (Abb. 11). Scharfe Kanten können bei starker Belastung durch einen Sturz dazu führen, dass das Produkt reißt. Kürzen Sie die Länge der Sicherungsäste nicht durch Knoten. Das Verknoten verringert die Festigkeit des Produkts.

BESCHREIBUNG DES PRODUKTS (Abb. 12)
1) Lanyard (dynamisches Seil), 2) Stabilisierungsnähte, 3) Produktkennzeichnung, 4) Stabilisierungsnahtschutz, 5) Auge für Karabiner, 6) Gummifixierung der korrekten Position des Karabiners, 7) Einbindeauge (zur Befestigung am Sitzgurt).

KENNZEICHNUNG (Abb.12)
A) OCÚN = Herstellerlogo, B) Produktname C) CE ist das Konformitätszeichen, auf die CE-Kennzeichnung ____ folgt die Nummer der benannten Stelle, die an der Umsetzung der Konformität mit dem Typ beteiligt ist, D) Herkunftsland, E) Herstellungsmonat, Herstellungsjahr, F) Produktionsnummer, G) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und verstehen Sie sie. H) Vom Hersteller garantierte Mindestfestigkeit in kN, I) Entsprechende europäische Norm, UIAA - Safety Label, J) Falsche Verwendungsmethode.
Etiketten müssen sichtbar platziert und lesbar sein. Sie können je nach Größe und Art des Produkts an verschiedenen Stellen platziert sein.

Diese PSA wurde gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016 entworfen.
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG: www.ocun.com

ČESKY

Návod k použití BELAY LANYARD (UIAA 109)
Bez pečlivého nastudování tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek.

Návod obsahuje všechny potřebné informace pro správné použití, skladování a údržbu. Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ** a může způsobit vážnou nehodu, úraz, nebo smrt. Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (přeškrtnutá zobrazení). Výrobek smějí používat pouze osoby odborně způsobilé a odpovědné, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Uživatel je zodpovědný za rizika, která mohou v případě nedodržení správného způsobu použití nastat.

POUŽITÍ, KONTROLA
Výrobek je určen k použití společně s dalšími kompatibilními prvky - karabinami v jistícím systému použitém při sportovním či tradičním lezení jako prostředek pro připojení sedacího úvazku ke kotvícímu bodu postupového jištění, nebo k jistícímu stanovišti (tzv. odsedávací smyčka). Způsob navázání lanyardu k sedacímu úvazku je znázorněn na obr. 1a, 1b. Dbejte na to, aby po připojení ke kotvícímu bodu zůstal lanyard neustále zatížen (napnutý) (obr. 3). Nikdy nesmíte přejít nad kotvicí bod . Síla nárazu vzniklá při pádu může způsobit riziko vážných zranění či smrti (faktor pádu vyšší než 1 (obr. 4 a 5). Použití lanyardu jako tlumiče pádu na cestách **via ferrata a v lanových parcích** je **ZAKÁZÁNO** a může v případě pádu způsobit vážné zranění nebo smrt (obr. 6). Možný způsob použití pro slaňování (obr. 7) Správný směr zatížení lanyardu je v podélné ose (obr. 13 a, b, c). Navazovací oko nikdy nezatěžujte v příčné ose (obr. 14 a 15).
Důležité: před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v bezvadném stavu, a zda nenese známky opotřebení (uvolněná, opotřebená, nebo přetržená vlákna, narušení pevnostního šití), nebo jiného poškození (obr.8, 9, 10). V případě jakýchkoliv pochybností výrobek vyměňte za nový. Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému, a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením, normám a směrnicím. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven, a že se vzájemně nenarušuje bezpečná funkčnost jeho jednotlivých prvků.
Upozornění: Při používání výrobku dbejte zvýšené opatrnosti, hrozí možnost zachycení (nebezpečí přiškrcení částí těla, nebo uškrcení).

KARABINY
Používejte pouze karabiny s pojistkou západky označené CE značkou shody, které splňují evropskou normu EN 12275 a které mají minimální pevnost 20 kN. Před každým použitím ověřte, že je karabina v bezvadném stavu, že nevykazuje známky opotřebení, koroze, deformace, nebo jiného poškození. Pokud karabina vykazuje jakoukoliv ze známek poškození, okamžitě ji nahraďte.
Upozornění: Ujistěte se, že karabina je v oku lanyardu ve správné pozici, aby byla zatěžována pouze podél své hlavní osy (obr. 2a, 2b). V případě připojení lanyardu k úvazku pomocí karabiny, musí tato karabina odpovídat EN 12275 třídě Q nebo třídě T.

MATERIÁLY
Použité materiály nezpůsobují alergie, přecitlivění nebo podráždění kůže.
Skladování a přeprava: Pro přepravu a skladování není stanoven určitý typ obalu. Je však nutné výrobky (materiál) zabezpečit před přímým slunečním zářením, chemickými sloučeninami, horkem a před mechanickým poškozením. Optimálními skladovacími podmínkami jsou: suché, tmavé a chladné prostředí, a volně uloženo bez přepravních obalů.

ÚDRŽBA
Úpravy a opravy mimo výrobní závod značky Ocún jsou zakázané.
Čištění a dezinfekce: Znečištěné výrobky čistěte studenou, nebo vlažnou vodou do 30°C, případně slabým mýdlovým roztokem (následně důkladně opláchněte čistou vodou). Sušte na stinném a dobře větraném místě, mimo působení přímého slunečního záření. Chemické čištění a dezinfekce nejsou povoleny a mohou vážně poškodit výrobek.
Působení chemických sloučenin: Je bezpodmínečně nutné zabránit kontaktu s chemickými sloučeninami (chemikáliemi), především pak s kyselinami a louhy. Škody způsobené kyselinami nejsou opticky viditelné. Po kontaktu s kyselinami (například s kyselinou z autobaterie) je nutno výrobek ihned vyřadit z používání.
Životnost a vyřazení: Životnost výrobků ovlivňuje mnoho faktorů, jako například četnost a způsob používání, způsob skladování, klimatické vlivy, a podobně.
Výrobek musí být vyměněn, pokud:
- dojde k porušení švu nebo opletu lana
- dojde k trvalému znečištění (například v důsledku působení mastnot, asfaltu, olejů, barev a podobně)
- dojde k silnému tepelnému zatížení, kontaktnímu nebo třecímu ohřevu tak, že je viditelné roztavení nebo jsou viditelné stopy po něm
- dojde k zachycení pádu
- pokud neznáte úplnou historii jeho používání v minulosti

Při optimálním skladování a při velmi řídkém používání byste měli výrobek vyměnit nejpozději po 10 letech.
Upozornění: Za mimořádných podmínek a vlivů se může každý textilní výrobek přetrhnout. Vlhkost a námraza snižují pevnost výrobku (obr. 11). Ostré hrany mohou způsobit při velkém zatížení v případě pádu přetržení výrobku. Nezkracujte délku ramen vázáním uzlů. Vázání uzlů snižuje pevnost výrobku.

POPIS VÝROBKU (obr. 12)
1) Lanyard (dynamické lano), 2) Pevnostní šití, 3) označení výrobku, 4) ochrana pevnostního šití, 5) oko pro karabinu, 6) gumová fixace správné polohy karabiny, 7) navazovací oko (pro navázání na sedací úvazek).

ZNAČENÍ (obr.12)
A) OCÚN = Logo výrobce, B) název výrobku C) CE je značka shody, za označením CE ____ následuje číslo oznámeného subjektu zapojeného do provádění shody s typem, D) Země původu, E) měsíc výroby, rok výroby, F) číslo výroby, G) Pozorně čti a pochop instrukce k používání, H) Minimální pevnost v kN garantovaná výrobcem, I) Odpovídající evropská norma, UIAA - Safety Label, J) nesprávný způsob použití.
Etikety jsou umístěny na viditelném místě a jsou čitelné. Mohou být umístěné na různých místech v závislosti na velikosti a typu výrobku.

Tento OOP byl navržen v souladu s nařízením (EU) 2016/425 Evropského parlamentu a Rady ze dne 9. března 2016.
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ: www.ocun.com

FRANÇAIS

Manuel d'utilisation du BELAY LANYARD (UIAA 109)
Ne pas utiliser ce produit sans avoir lu attentivement le présent manuel.
Le manuel contient toutes les informations nécessaires pour une utilisation, un entreposage et un entretien corrects. Toute autre utilisation est **INTERDITE** et peut provoquer des accidents graves, des blessures voir la mort. Il existe de nombreuses utilisations inappropriées et seules certaines d'entre elles sont décrites dans ce manuel (illustrations barrées). Le produit ne peut être utilisé que par des personnes compétentes et responsables ou sous la direction et la supervision directes de ces dernières. L'utilisateur est responsable des risques pouvant survenir si l'utilisation correcte n'est pas respectée.

UTILISATION, VÉRIFICATION
Le produit est destiné à être utilisé avec d'autres éléments compatibles - mousquetons - dans le système de sécurité utilisé dans l'escalade sportive ou traditionnelle comme moyen de raccorder le baudrier au point d'ancrage de la progression sécurisée ou au relais d'assurage (la soi-disant longe d'escalade). La manière de fixer la longe au baudrier est illustrée sur les figures 1a, 1b. Veiller à ce que la longe reste constamment chargée (tendue) (fig. 3) après l'accrochage au point d'ancrage. Vous ne devez jamais passer au point d'ancrage. La force de choc produite par une chute peut causer un risque de blessure grave voir mortelle (facteur de chute supérieur à 1) (fig. 4 et 5). 6) L'utilisation de la longe comme antichute sur les **via ferrata et dans les parcs accrobranches** est **INTERDITE** et peut provoquer des blessures graves voir mortelles en cas de chute (Fig. 6). L'utilisation possible pour la descente en rappel (fig.7). La direction correcte pour charger la longe est le long de son axe longitudinal (fig.13 a, b, c). Ne jamais charger l'œil de nouage dans l'axe transversal (Fig.14 et 15).
Important: avant chaque utilisation, toujours vérifier que le produit est en parfait état et qu'il ne présente pas de signes d'usure (fibres relâchées, usées ou déchirées, détérioration de la couture de résistance) ou d'autres dégradations (fig.8, 9, 10). En cas de doute, remplacer le produit par un neuf. Vérifier que le produit est compatible avec les autres éléments du système et que ces éléments sont conformes aux réglementations, normes et directives applicables. Vérifier également que l'ensemble du système a été correctement assemblé et que le fonctionnement en toute sécurité de ses différents composants pris individuellement n'entrave pas le fonctionnement en toute sécurité des autres composants de l'ensemble du système.
Mise en garde: Lors de l'utilisation du produit, soyez extrêmement vigilant, il y a risque de coincement (danger d'étranglement d'une parti de corps ou d'étranglement).

MOUSQUETONS
Utiliser uniquement des mousquetons avec une sécurité de verrouillage portant la marque de conformité CE qui sont conformes à la norme européenne EN 12275 et qui ont une résistance minimale de 20 kN. Avant chaque utilisation, s'assurer que le mousqueton est en parfait état et qu'il ne présente aucun signe d'usure, de corrosion, de déformation ou d'autres détériorations. Si le mousqueton présente un quelconque signe d'endommagement, le remplacer immédiatement.
Mise en garde: S'assurer que le mousqueton est dans la bonne position dans l'anneau de la longe afin qu'il ne soit chargé que le long de son axe principal (fig. 2a, 2b). Si la longe est raccordée au baudrier au moyen d'un mousqueton, ce mousqueton doit être conforme à la norme EN 12275 classe Q ou classe T.

MATÉRIAUX
Les matériaux utilisés ne provoquent pas d'allergies, d'hypersensibilité ou d'irritation cutanée.
Entreposage et transport: Aucun type d'emballage spécifique pour le transport et l'entreposage n'est prévu. Cependant, il est nécessaire de protéger les produits (matériaux) de la lumière directe du soleil, des composés chimiques, de la chaleur et d'endommagements mécaniques. Les conditions d'entreposage optimales sont: environnement sec, sombre et froid, et rangement sans emballage de transport.

ENTRETIEN
Les modifications et réparations réalisées hors de l'usine de fabrication de la marque Ocún sont interdites.
Nettoyage et désinfection: nettoyer les produits encrassés avec de l'eau froide ou tiède jusqu'à 30 °C ou une faible solution savonneuse (puis rincer abondamment à l'eau claire). Sécher dans un endroit bien aéré, à l'abri de la lumière directe du soleil. Le nettoyage à sec et la désinfection ne sont pas permis et peuvent gravement endommager le produit.
Action des composés chimiques: Il est absolument nécessaire d'éviter le contact avec les composés chimiques (produits chimiques), en particulier avec les acides et les lessives. Les dommages causés par les acides ne sont pas optiquement visibles. Après un contact avec des acides (par exemple l'acide de batterie de voiture), le produit doit être immédiatement mis hors service.
Durée de vie et mise hors service: La durée de vie des produits est affectée par de nombreux facteurs, tels que la fréquence et le mode d'utilisation, le mode d'entreposage, les influences climatiques, etc.
Le produit doit être remplacé si:
- une couture ou un tressage de la corde est endommagé
- en cas d'encrassement permanent (par exemple en raison de l'action de la graisse, de l'asphalte, des huiles, des peintures, etc.)
- en cas d'un fort chargement thermique, d'un contact ou d'un échauffement par friction de sorte que la fonte est visible ou des traces de celle-ci sont visibles
- en de la retenue d'une chute
- si vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation dans le passé

En cas d'un entreposage optimal et une utilisation très rare, vous devez remplacer le produit au plus tard au bout de 10 ans.
Mise en garde: Dans des conditions et dans le cas d'influences exceptionnelles, tout produit textile peut se rompre. L'humidité et le givrage réduisent la résistance du produit (fig. 11). Les arêtes vives peuvent provoquer la rupture du produit sous de lourdes charges en cas de chute. Ne raccourcissez pas la longueur des bras en faisant des nœuds. Le nouage réduit la résistance du produit

DESCRIPTION DU PRODUIT (fig.12)
1) La longe (corde dynamique) 2) Couture de résistance, 3) étiquette du produit, 4) protection de la couture de résistance, 5) œil pour le mousqueton, 6) fixation en caoutchouc de la position correcte du mousqueton, 7) œil de nouage (pour nouage sur le baudrier).

MARQUAGE (fig. 12)
A) OCÚN = Logo du fabricant, B) nom du produit C) CE est la marque de conformité, après le marquage CE ____ se trouve le numéro de l'organisme indiqué, impliqué dans la mise en œuvre de la conformité au type, D) Pays d'origine, E) mois de fabrication, année de fabrication, F) numéro de fabrication, G) Lire attentivement et comprendre les instructions d'utilisation, H) Résistance minimale en kN garantie par le fabricant, I) norme européenne correspondante, UIAA - Safety Label, J) utilisation incorrecte.
Les étiquettes sont lisibles et placées à un endroit visible. Elles peuvent être placées à différents endroits en fonction de la taille et du type de produit.

Cet EPI a été conçu conformément au règlement (UE) 2016/425 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016.
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE : www.ocun.com

ESPAÑOL

Instrucciones de uso BELAY LANYARD (UIAA 109)
No utilice este producto sin haber estudiado detenidamente estas instrucciones.

Las instrucciones contienen toda la información necesaria para el uso correcto, el almacenamiento y el mantenimiento del producto. Cualquier otro uso está **PROHIBIDO** y puede provocar un accidente serio, lesión o la muerte. Existen muchos modos no adecuados de uso y solo algunos de ellos están descritos en estas instrucciones (representación tachada). El producto puede ser utilizado únicamente por una persona profesionalmente capacitada y responsable, o por una persona bajo la dirección y supervisión directa de esa persona. El usuario es responsable del riesgo que pueda producirse por el incumplimiento del modo de uso correcto.

USO, INSPECCIÓN
El producto está destinado a su uso junto con otros elementos compatibles - con mosquetones en el sistema de aseguramiento usados en escalada deportiva y tradicional como medio para la unión del arnés de asiento al punto de anclaje durante el mosquetoneado en la ascensión o a la reunión (i.e. eslinga de asiento). El modo de anudar el lanyard al arnés de asiento se muestra en la Fig. 1a, 1b. Asegúrese de que el lanyard quede permanentemente cargado (tenso) tras unirlo al punto de anclaje (Fig.3). Nunca debe pasar sobre el punto de anclaje. La fuerza de colisión creada en la caída puede causar riesgo de lesión seria o la muerte (factor de caída mayor de 1) (Figs. 4 y 5). Usar el lanyard como disipador de energía en vías de **vía ferrata y en parques de cuerdas** está **PROHIBIDO** y puede, en caso de caída, causar una lesión seria o la muerte (Fig. 6). Modo posible de uso en rápel (Fig. 7). La dirección correcta de carga del lanyard es en el eje longitudinal (Fig. 13 a, b, c). Nunca cargue el ojo de enlace en eje transversal (Figs. 14 y 15).
Importante: antes de cada uso revise siempre si el producto se encuentra en perfecto estado y si no muestra señales de desgaste (fibras sueltas, desgastadas o desgarradas, daños en las costuras de resistencia) u otros daños (Figs. 8, 9, 10). En caso de tener cualquier duda sobre el producto, cámbielo por uno nuevo. Compruebe que el producto es compatible con el resto de los elementos del sistema y que, estos elementos, responden a las prescripciones, normas y directrices pertinentes. Compruebe también que todo el sistema ha sido montado correctamente y que no interfiere recíprocamente en la segura funcionalidad de los elementos por separado.
Advertencia: Ponga especial precaución durante el uso del producto, existe la posibilidad de quedar atrapado (peligro de estrangular alguna parte del cuerpo).

MOSQUETONES
Use únicamente mosquetones con seguro de rosca marcados con la marca de conformidad CE, que cumplen con la norma europea EN 12275 y que tienen una resistencia mínima de 20 kN. Antes de cada uso compruebe que el mosquetón se encuentra en perfecto estado, que no muestra señales de desgaste, corrosión, deformación u otros daños. Si el mosquetón muestra cualquiera de las señales de deterioro, reemplácelo inmediatamente.
Advertencia: Asegúrese de que el mosquetón está en el ojo del lanyard en posición correcta, para que sea cargada solo a lo largo de su propio eje (Fig. 2a, 2b). En caso de conectar el lanyard al arnés mediante un mosquetón, este mosquetón debe cumplir con EN 12275 clase Q o clase T.

MATERIALES
Los materiales utilizados no provocan alergia, hipersensibilidad o irritación en la piel.
Almacenamiento y transporte: Para el transporte y almacenamiento no está determinado un tipo de embalaje concreto. Sin embargo, es necesario proteger el producto (material) de los rayos directos del sol, compuestos químicos, calor y daños mecánicos. Las condiciones óptimas de almacenamiento son: ambiente seco, oscuro y fresco y colocado libremente, sin el embalaje de transporte.

MANTENIMIENTO
Los ajustes y reparaciones fuera de la planta de producción de la marca Ocún están prohibidas.
Limpieza y desinfección: Limpie el producto ensuciado con agua fría o tibia hasta 30°C, o en su caso, con una solución suave de jabón (a continuación, aclare minuciosamente con agua limpia). Séquelo a la sombra y en un lugar bien aireado, fuera de la acción de los rayos directos de sol. La limpieza química y desinfección no están permitidas y pueden dañar seriamente el producto.
Efecto de compuestos químicos: Es completamente necesario proteger del contacto con compuestos químicos (sustancias químicas), sobre todo de ácidos y lejías. Los daños ocasionados por ácidos no son visibles a la vista. Tras el contacto con ácidos (por ejemplo, con el ácido de la batería del coche) es necesario retirar inmediatamente de su uso el producto.
Durabilidad y eliminación: La durabilidad de los productos está influida por muchos factores, como por ejemplo la frecuencia y el modo de uso, el modo de almacenamiento, factores climáticos y similares.
El producto debe ser reemplazado si:
- tiene lugar el deterioro de una costura o trenza de la cuerda
- se ensucia de forma permanente (por ejemplo, como consecuencia del efecto de alguna grasa, asfalto, aceites, pinturas o similares)
- tiene lugar un fuerte esfuerzo térmico, de contacto o fricción por calor tal, que sea visible la fundición o sean visibles marcas tras él
- tiene lugar la detención de una caída
- si no conoce la historia completa de su uso en el pasado

En condiciones óptimas de almacenamiento y siendo muy poco usado, debería cambiar el producto a más tardar en 10 años.
Advertencia: En condiciones y efectos extraordinarios, cada producto textil puede desgarrarse. La humedad y la escarcha disminuyen la resistencia del producto (Fig. 11). Los cantos afilados pueden provocar durante un gran esfuerzo en caso de caída el desgarramiento del producto. No acorte la longitud del hombro mediante el atado de nudos. Los nudos atados disminuyen la resistencia del producto.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO (fig. 12)
1) Lanyard (cuerda dinámica), 2) Costuras de resistencia, 3) marcado del producto, 4) protección de las costuras de resistencia, 5) ojo para el mosquetón, 6) fijación flexible de la posición correcta del mosquetón, 7) ojo de anudado (para el anudado al arnés de asiento).

MARCADO (Fig. 12)
A) OCÚN = Logo del fabricante, B) nombre del producto, C) CE es la marca de conformidad, tras la marca CE ____ le sigue el número del sujeto notificado implicado en la realización de la conformidad con el tipo, D) País de origen, E) mes de fabricación, año de fabricación, F) número de fabricación, G) Lea atentamente y comprenda las instrucciones de uso, H) Resistencia mínima en kN garantizada por el fabricante, I) Correspondiente a la norma europea, UIAA - Safety Label, J) modo de uso incorrecto.
Las etiquetas están colocadas en un lugar visible y son legibles. Pueden estar colocadas en diferentes lugares en relación con el tamaño y el tipo de producto.

Este EPI ha sido diseñado de acuerdo con las directrices (EU) 2016/425 del Parlamento europeo y Consejo de gobierno el día 9 de marzo de 2016.
UE DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: www.ocun.com

ITALIANO

Istruzioni per l'uso BELAY LANYARD (UIAA 109)
Non utilizzare questo prodotto se non si sono studiate con attenzione queste istruzioni.

Le istruzioni contengono tutte le informazioni necessarie per utilizzare, conservare e curare correttamente il prodotto. Qualsiasi altro utilizzo è **VIETATO** e può causare un grave incidente, lesioni o la morte. Esistono numerosi utilizzi impropri ma solo alcuni di questi sono descritti in queste istruzioni (immagini barrate). Il prodotto può essere utilizzato soltanto da persone professionalmente qualificate e responsabili, oppure da altre persone sotto la direzione diretta e la supervisione di tali persone. L'utente è responsabile dei rischi che possono presentarsi in caso di mancato rispetto della modalità corretta di utilizzo.

UTILIZZO, CONTROLLO
Il prodotto è destinato ad essere utilizzato insieme agli altri elementi compatibili - moschettoni nel sistema di ancoraggio utilizzato nell'arrampicata sportiva o classica come mezzo per fissare l'imbracatura di seduta al punto di fissaggio dell'ancoraggio progressivo, oppure alla postazione di bloccaggio (cosiddetta imbracatura di seduta). La modalità di legatura del lanyard all'imbracatura di seduta è illustrata nelle fig. 1a, 1b. Assicurarsi che dopo il fissaggio al punto di ancoraggio il lanyard rimanga sempre sotto carico (teso) (fig. 3). Non superare mai il punto di ancoraggio. La forza dell'urto causata dalla caduta può provocare il rischio di lesioni gravi o morte (fattore di caduta superiore a 1 (fig. 4 e 5). L'uso del lanyard come ammortizzatore caduta sulle **vie ferrate e parchi avventura** è **VIETATO** e in caso di caduta può causare gravi lesioni o morte (fig. 6). Possibile modalità di utilizzo per la discesa in corda doppia (fig. 7). La direzione corretta di carico del lanyard è nell'asse longitudinale (fig. 13 a, b, c). Non caricare mai l'occhiello di imbracatura nell'asse trasversale (fig. 14 e 15).
Importante: prima di ogni utilizzo verificare che il prodotto sia in condizioni perfette e che non presenti segni di usura (fibre allentate, usurate o rotte, danni alle cuciture di resistenza) o altri danni (fig. 8, 9, 10). In caso di dubbio, sostituire il prodotto con uno nuovo. Assicurarsi che il prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema e che questi elementi corrispondano ai regolamenti, norme e direttive applicabili. Assicurarsi anche che tutto il sistema sia montato correttamente e che non sia intralciato il funzionamento sicuro dei suoi singoli elementi.
Avvertenza: Quando si usa il prodotto occorre prestare particolare attenzione, esiste il rischio di impigliamento (pericolo di schiacciamento delle parti del corpo, o di strangolamento).

MOSCHETTONE
Utilizzare soltanto moschettoni con blocco di sicurezza contrassegnati dal marchio di conformità CE che rispettano la norma europea EN 12275 e che hanno una resistenza minima di 20 kN. Prima di ogni utilizzo verificare che il moschettone sia in condizioni perfette e che non presenti segni di usura, corrosione, deformazione o altri danni. Se il moschettone presenta uno qualsiasi dei segni di danneggiamento sostituirlo immediatamente.
Avvertenza: Assicurarsi che la posizione del moschettone nell'occhiello del lanyard sia corretta in modo che il carico sul moschettone sia solo lungo la sua asse principale (fig. 2a, 2b). In caso di collegamento del lanyard all'imbracatura tramite il moschettone questo moschettone deve essere conforme alla norma EN 12275 classe Q o classe T.

MATERIALI
I materiali utilizzati non provocano allergie, ipersensibilità o irritazione cutanea.
Conservazione e trasporto: Per il trasporto e la conservazione non è fissato un tipo specifico di imballaggio. Occorre tuttavia proteggere i prodotti (il materiale) dalla luce solare diretta, dai composti chimici, dal calore e dai danni meccanici. Le condizioni di conservazione ottimali sono: ambienti asciutti, scuri e freschi, riposto liberamente senza imballaggi di spedizione.

MANUTENZIONE
Sono vietate le modifiche e le riparazioni eseguite al di fuori dello stabilimento del marchio Ocún.
Pulizia e disinfezione: Pulire i prodotti sporchi con acqua fredda oppure tiepida non sopra i 30°C, eventualmente con una soluzione debole di acqua saponata (quindi sciacquare abbondantemente con acqua pulita). Asciugare in luogo ombreggiato e ben ventilato, fuori dall'azione dell'illuminazione solare diretta. La pulizia e la disinfezione con prodotti chimici non sono consentite perché possono danneggiare seriamente il prodotto.
Azione dei composti chimici: È assolutamente necessario evitare il contatto con composti chimici (sostanze chimiche), soprattutto con acidi e liscivie. I danni causati dagli acidi non sono visibili a occhio nudo. Dopo il contatto con gli acidi (ad esempio con l'acido della batteria dell'auto), il prodotto deve essere immediatamente escluso dall'uso.
Durata e conservazione: La durata dei prodotti è influenzata da molti fattori, come la frequenza e la modalità di utilizzo, la modalità di conservazione, gli agenti climatici ecc.
Il prodotto deve essere sostituito se:
- si verifica una rottura della cucitura o dell'anima della fune
- si verifica una contaminazione permanente (ad esempio a causa dell'azione di grasso, asfalto, oli, vernici e simili)
- si verifica un intenso carico termico, un riscaldamento di contatto o di attrito tale da produrre una fusione visibile o sue tracce visibili
- si verifica una caduta trattenuta
- non si conosce la storia completa del suo passato utilizzo

Se conservato in modo ottimale e se utilizzato molto raramente, il prodotto dovrebbe essere cambiato dopo non più di 10 anni.
Avvertenza: In condizioni eccezionali e con influenze eccezionali ogni prodotto tessile può strapparsi. L'umidità e il ghiaccio riducono la resistenza del prodotto (fig. 11). Quando è sotto grande sforzo in caso di caduta i bordi taglienti possono causare lo strappo del prodotto. Non accorciare la lunghezza delle braccia legando dei nodi. Legare dei nodi riduce la resistenza del prodotto.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO (fig. 12)
1) Lanyard (fune dinamica), 2) Cucitura di resistenza, 3) marcatura del prodotto, 4) protezione della cucitura di resistenza, 5) occhiello per il moschettone, 6) fissaggio di gomma della posizione corretta del moschettone, 7) anello di imbracatura (per legare all'imbracatura di seduta).

MARCATURA (fig. 12)
A) OCÚN = Logo del produttore, B) nome del prodotto C) CE è il marchio di conformità, dietro la marcatura CE ____ segue il numero dell'organismo notificato coinvolto nella verifica della conformità con il tipo, D) Paese di origine, E) mese di produzione, anno di produzione, F) numero di produzione, G) Leggere attentamente e comprendere le istruzioni per l'uso, H) Resistenza minima in kN garantita dal produttore, I) Norma europea corrispondente, UIAA - Safety Label, J) modalità scorretta di utilizzo.
Le etichette sono posizionate in modo da essere visibili e sono leggibili. Possono essere posizionate in vari punti a seconda della grandezza e della tipologia di prodotto.

Questo DPI è stato progettato in conformità con il regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento europeo e del Consiglio del 9. marzo 2016.
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE: www.ocun.com

SLOVENSKY

Návod na použitie BELAY LANYARD (UIAA 109)
Bez starostlivého naštudovania tohto návodu nepoužívajte tento výrobok.

Návod obsahuje všetky potrebné informácie pre správne použitie, skladovanie a údržbu. Akékoľvek iné použitie je **ZAKÁZANÉ** a môže spôsobiť vážnu nehodu, úraz alebo smrť. Existuje veľa nevhodných spôsobov použitia a iba niektoré z nich sú opísané v tomto návode (preškrtnuté zobrazenia). Výrobok smú používať iba osoby odborne spôsobilé a zodpovedné alebo osoby pod priamym vedením a dohľadom týchto osôb. Používateľ je zodpovedný za riziká, ktoré môžu nastať v prípade nedodržania správneho spôsobu použitia.

POUŽITIE, KONTROLA
Výrobok je určený na použitie spoločne s ďalšími kompatibilnými prvkami – karabínami v istiacom systéme použitom pri športovom či tradičnom lezení ako prostriedok pre pripojenie sedacieho úväzku ku kotviacemu bodu postupového istenia alebo k istiacemu stanovisku (tzv. odsedávacia slučka). Spôsob nadviazania lanyardu k sedaciemu úväzku je znázornený na obr. 1a, 1b. Dbajte na to, aby po pripojení ku kotviacemu bodu zostal lanyard neustále zaťažený (napnutý) (obr. 3). Nikdy nesmiete prejsť nad kotviaci bod. Sila nárazu vznikajúca pri páde môže spôsobiť riziko vážnych zranení či smrť (faktor pádu vyšší než 1 (obr. 4 a 5). Použitie lanyardu ako tlmiča pádu na cestách **via ferrata a v lanových parkoch** je **ZAKÁZANÉ** a môže v prípade pádu spôsobiť vážne zranenie alebo smrť (obr. 6). Možný spôsob použitia pre zlaňovanie (obr. 7). Správny smer zaťaženia lanyardu je v pozdĺžnej osi (obr. 13 a, b, c). Nadväzovacie oko nikdy nezaťažujte v priečnej osi (obr. 14 a 15).
Dôležité: pred každým použitím vždy skontrolujte, či je výrobok v bezchybnom stave a či nenesie známky opotrebenia (uvoľnené, opotrebované alebo pretrhnuté vlákna, narušenie pevnostného šitia) alebo iného poškodenia (obr. 8, 9, 10). V prípade akýchkoľvek pochybností výrobok vymeňte za nový. Overte si, že výrobok je kompatibilný s ostatnými prvkami systému a že tieto prvky zodpovedajú príslušným nariadeniam, normám a smerniciam. Tiež si overte, že bol celý systém správne zostavený a že sa vzájomne nenarušuje bezpečná funkčnosť jeho jednotlivých prvkov.
Upozornenie: Pri používaní výrobku dbajte zvýšenej opatrnosti, hrozí možnosť zachytenia (nebezpečenstvo priškrtenia častí tela alebo uškrtenia).

KARABÍNY
Používajte iba karabíny s poistkou západky označené značkou zhody CE, ktoré spĺňajú európsku normu EN 12275 a ktoré majú minimálnu pevnosť 20 kN. Pred každým použitím overte, že je karabína v bezchybnom stave, že nevykazuje známky opotrebenia, korózie, deformácie alebo iného poškodenia. Ak karabína vykazuje akékoľvek známky poškodenia, okamžite ju nahraďte.
Upozornenie: Uistite sa, že karabína je v oku lanyardu v správnej pozícii, aby bola zaťažovaná iba pozdĺž hlavnej osi (obr. 2a, 2b). V prípade pripojenia lanyardu k úväzku pomocou karabíny, musí táto karabína zodpovedať EN 12275 triede Q alebo triede T.

MATERIÁLY
Použité materiály nespôsobujú alergie, precitlivenie alebo podráždenie kože.
Skladovanie a preprava: Na prepravu a skladovanie nie je stanovený presný typ obalu. Je však nutné výrobky (materiál) zabezpečiť pred priamym slnečným žiarením, chemickými zlúčeninami, horkom a pred mechanickým poškodením. Optimálne skladovacie podmienky sú: suché, tmavé a chladné prostredie a voľne uložené bez prepravných obalov.

ÚDRŽBA
Úpravy a opravy mimo výrobní závod značky Ocún sú zakázané.
Čistenie a dezinfekcia: Znečistené výrobky čistite studenou alebo vlažnou vodou do 30 °C, prípadne slabým mydlovým roztokom (následne dôkladne opláchnite čistou vodou). Sušte na tienistom a dobre vetranom mieste, mimo pôsobenie priameho slnečného žiarenia. Chemické čistenie a dezinfekcia nie sú povolené a môžu vážne poškodiť výrobok.
Pôsobenie chemických zlúčenín: Je bezpodmienečne nutné zabrániť kontaktu s chemickými zlúčeninami (chemikáliami), predovšetkým s kyselinami a lúhmi. Škody spôsobené kyselinami nie sú opticky viditeľné. Po kontakte s kyselinami (napríklad s kyselinou z autobatérie) je nutné výrobok ihneď vyradiť z používania.
Životnosť a vyradenie: Životnosť výrobkov ovplyvňuje mnoho faktorov, ako napríklad početnosť a spôsob používania, spôsob skladovania, klimatické vplyvy a podobne.
Výrobok musí byť vymenený, ak:
- dôjde k porušeniu švu alebo opletu lana
- dôjde k trvalému znečisteniu (napríklad v dôsledku pôsobenia mastnôt, asfaltu, olejov, farieb a podobne)
- dôjde k silnému tepelnému zaťaženiu, kontaktnému alebo treciemu ohrevu tak, že je viditeľné roztavenie alebo sú viditeľné stopy po ňom
- dôjde k zachyteniu pádu
- ak nepoznáte úplnú históriu jeho používania v minulosti

Pri optimálnom skladovaní a pri veľmi zriedkavom používaní by ste mali výrobok vymeniť najneskôr po 10 rokoch.
Upozornenie: Za mimoriadnych podmienok a vplyvov sa môže každý textilný výrobok pretrhnúť. Vlhkosť a námraza znižujú pevnosť výrobku (obr. 11). Ostré hrany môžu spôsobiť pri veľkom zaťažení v prípade pádu pretrhnutie výrobku. Neskracujte dĺžku ramien viazania uzlov. Viazanie uzlov znižuje pevnosť výrobku.

OPIS VÝROBKU (obr. 12)
1) Lanyard (dynamické lano), 2) Pevnostné šitie, 3) Označenie výrobku, 4) Ochrana pevnostného šitia, 5) Oko pre karabínu, 6) Gumová fixácia správnej polohy karabíny, 7) Nadväzovacie oko (pre nadviazanie na sedací úväzok).

OZNAČENIE (obr. 12)
A) OCÚN = Logo výrobcu, B) Názov výrobku C) CE je značka zhody, za označením CE ____ nasleduje číslo oznámeného subjektu zapojeného do vykonávania zhody s typom, D) Krajina pôvodu, E) Mesiac výroby, rok výroby, F) Číslo výroby, G) Pozorne čítajte a pochopte inštrukcie na používanie, H) Minimálna pevnosť v kN garantovaná výrobcom, I) Zodpovedajúca európska norma, UIAA - Safety Label, J) Nesprávny spôsob použitia.
Etikety sú umiestnené na viditeľnom mieste a sú čitateľné. Môžu byť umiestnené na rôznych miestach v závislosti na veľkosti a type výrobku.

Tento OOP bol navrhnutý v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425 Európskeho parlamentu a Rady zo dňa 9. marca 2016.
EÚ PREHLÁSENIE O ZHODE: www.ocun.com

POLSKI

Instrukcja wykorzysatnia BELAY LANYARD (UIAA 109)
Bez uważnego przeczytania niniejszej instrukcji produktu tego nie stosować.

Instrukcja zawiera wszelkie informacje potrzebne do należytego wykorzystania, magazynowania oraz utrzymania. Jakiekolwiek inne wykorzystanie jest **ZABRONIONE** i może spowodować poważne urazy, obrażenia lub śmierć. Istnieje wiele nieodpowiednich sposobów wykorzystania i tylko niektóre z nich zostały opisane w niniejszej instrukcji (symbole skreślone). Produkt mogą stosować tylko osoby wykwalifikowane i odpowiedzialne, lub też osoby bezpośrednio prowadzone lub nadzorowane przez takie osoby. Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyka, które mogą zaistnieć w konsekwencji niedotrzymania właściwego sposobu wykorzystania.

WYKORZYSTANIE, KONTROLA
Produkt jest przeznaczony do wykorzystania wraz z dalszymi kompatybilnymi elementami - karabinkami w systemie zabezpieczającym stosowanym podczas wspinaczki sportowej i tradycyjnej jako środek do przyłączenia uprzęży do punktu bezpieczeństwa podczas wspinaczki wielowyciągowej lub do stanowiska (tzw. lonża autoasekuracyjna). Sposób wiązania lonży do uprzęży został przedstawiony na Rys. 1a, 1b. Trzeba uważać na to, by po przyłączeniu do punktu kotwiczącego, lonża pozostała nieustannie obciążona (napięta) (Rys. 3). Nigdy nie można wejść ponad punkt kotwiczący. Siła uderzenia powstająca podczas odpadnięcia może spowodować poważne obrażenia lub śmierć (współczynnik odpadnięcia wyższy niż 1 (Rys. 4 i 5). Wykorzystanie lonży jako absorbera upadku na drogach **via ferrata oraz w parkach linowych** jest **ZABRONIONE** i w razie upadku może spowodować poważne obrażenia lub śmierć (Rys. 6). Możliwy sposób wykorzystania do zjazdów (Rys. 7) Właściwy kierunek obciążenia lonży jest wzdłuż osi podłużnej (Rys. 13 a, b, c). Oczko wpinania nigdy nie obciążać w osi poprzecznej (Rys. 14 i 15).
WAŻNE: przed każdym wykorzystaniem zawsze sprawdzić, czy produkt jest w stanie bez wad i czy nie nosi śladów zużycia (poluzowane, zużyte lub przerwane włókna, naruszenie szwów bezpieczeństwa), lub innego uszkodzenia (Rys. 8, 9, 10). W razie jakichkolwiek wątpliwości dotyczących stanu produktu, prosimy nie zwlekać i produkt wymienić za nowy. Trzeba sprawdzić, czy produkt jest kompatybilny z resztą elementów systemu, jak też to, że elementy te pozostają w zgodzie ze stosownymi rozporządzeniami, normami i dyrektywami. Trzeba również sprawdzić, czy cały system został właściwie złożony, i że nie dochodzi do wzajemnej kolizji bezpiecznej funkcjonalności jego poszczególnych części.
Ostrzeżenie: Podczas wykorzystania produktu trzeba zachować szczególną ostrożność, grozi możliwość przechwycenia (niebezpieczeństwo uścisku części ciała, lub uduszenia).

KARABINKI
Używać tylko karabinki z blokadą zapadki, oznaczone znakiem zgodności CE, które spełniają normę europejską EN 12275, i które mają minimalną wytrzymałość 20 kN. Przed każdym wykorzystaniem trzeba sprawdzić, że karabinek znajduje się w doskonałym stanie, że nie wykazuje znaków zużycia, korozji, odkształcenia, lub innych uszkodzeń. Jeżeli karabinek wykazuje jakiekolwiek ślady uszkodzenia, powinien zostać natychmiast wymieniony.
Ostrzeżenie: Trzeba się upewnić, że karabinek znajduje się w oczku lonży we właściwym położeniu, by doszło do jego obciążania wyłącznie wzdłuż osi głównej (Rys. 2a, 2b). W razie przyłączenia lonży do uprzęży przy pomocy karabinka, karabinek taki musi pozostawać w zgodzie z EN 12275 klasy Q lub klasy T.

MATERIAŁY
Wykorzystane materiały nie powodują alergii, nadwrażliwości lub podrażnienia skóry.
Przechowywanie i transport: Do transportu i przechowywania nie określono konkretnego rodzaju opakowania. Produkty (materiał) trzeba jednak zabezpieczyć przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym, środkami chemicznymi, gorącem i przed uszkodzeniem mechanicznym. Optymalne warunki przechowywania to: suche, ciemne i chłodne środowisko, umieszczone swobodnie bez opakowań transportowych.

UTRZYMANIE
Adaptacje oraz naprawy wykonywane poza zakładem produkcyjnym marki Ocún są zabronione.
Czyszczenie i dezynfekcja: Zanieczyszczone produkty trzeba czyścić zimną lub letnią wodą do 30°C, ewentualnie słabym roztworem mydlanym (po czym dokładnie spłukać czystą wodą). Suszyć w miejscu zacienionym i dobrze wietrzonym, poza działaniem bezpośredniego promieniowania słonecznego. Czyszczenie chemiczne i dezynfekcja nie są dozwolone i mogą spowodować poważne uszkodzenie produktu.
Działanie związków chemicznych: Bezwarunkowo trzeba zapobiec kontaktowi ze związkami chemicznymi (substancjami chemicznymi), szczególnie zaś z kwasami i ługami. Szkody spowodowane przez kwasy nie są optycznie widoczne. Po kontakcie z kwasami (na przykład z kwasem z akumulatora samochodowego) produkt trzeba natychmiast przestać stosować.
Żywotność i wyłączenie: Na żywotność produktów wpływa wiele czynników, jak na przykład liczność oraz sposób wykorzystania, sposób przechowywania, warunki atmosferyczne itp.
Produkt musi zostać wymieniony, jeżeli:
- dojdzie do przerwania szwu lub oplotu liny
- dojdzie do trwałego zanieczyszczenia (na przykład w konsekwencji działania smarów, asfaltu, olejów, farb itp.)
- dojdzie do dużego obciążenia cieplnego, ogrzania kontaktowego lub w konsekwencji tarcia, gdy widoczne jest roztopienie lub też widoczne są ślady po roztopieniu
- dojdzie do przechwycenia upadku
- jeżeli nie znasz całkowitej historii jego wykorzystania w przeszłości

W razie optymalnego przechowywania oraz w wypadku sporadycznego wykorzystania, produkt powinien zostać wymieniony najpóźniej po 10 latach.
Ostrzeżenie: W wyjątkowych warunkach i w konsekwencji wyjątkowych wpływów może dojść do przerwania każdego produktu tekstylnego. Wilgotność i oszronienie obniżają wytrzymałość produktu (Rys. 11). Ostre krawędzie mogą w wypadku dużego obciążenia podczas odpadnięcia spowodować przerwanie produktu. Nie skracać długości ramion przez wiązanie węzłów. Wiązanie węzłów obniża wytrzymałość produktu.

OPIS PRODUKTU (Rys. 12)
1) Lonża (lina dynamiczna), 2) Szwy wytrzymałościowe, 3) oznaczenie produktu, 4) ochrona szwów wytrzymałościowych, 5) oczko na karabinek, 6) gumowa blokada właściwego położenia karabinka, 7) oczko wpinania (do wpinania w uprząż).

ZNACZENIE (Rys. 12)
A) OCÚN = Logo producenta, B) nazwa produktu C) CE jest znakiem zgodności, za oznaczeniem CE ____ następuje numer jednostki notyfikowanej włączonej do realizacji zgodności z typem, D) Kraj pochodzenia, E) miesiąc produkcji, rok produkcji, F) numer produkcji, G) Prosimy o uważne przeczytanie i zrozumienie Instrukcji wykorzystania, H) Minimalna wytrzymałość w kN gwarantowana przez producenta, I) Odpowiednia norma europejska, UIAA - Safety Label, J) niewłaściwy sposób wykorzystania.
Etykiety są umieszczone w miejscu widocznym i są czytelne. Mogą być umieszczone w różnych miejscach w zależności od rozmiarów i typu produktu.

Niniejszy ŚOI został zaprojektowany w zgodzie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 9 marca roku 2016.
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE: www.ocun.com

NORSK

Anvisninger for bruk av BELAY LANYARD (UIAA 109)
Ikke bruk dette produktet før du først har lest nøye gjennom disse anvisningene.

Disse anvisningene inneholder all nødvendig informasjon for riktig bruk, lagring og stell. Enhver annen bruk er **FORBUDT** og vil kunne forårsake en alvorlig ulykke, personskade eller død. Det er mange uegnede måter å bruke dette produktet på, og bare enkelte av dem er beskrevet i disse anvisningene (utkryssede illustrasjoner). Produktet kan bare brukes av kyndige og ansvarlige personer eller personer under direkte instruksjon og tilsyn av kyndige og ansvarlige personer. Brukeren er ansvarlig for den risikoen som vil kunne oppstå som følge av manglende overholdelse av riktig brukermetode.

BRUK, KONTROLLER
Produktet er beregnet på å brukes sammen med andre kompatible elementer - karabinkroker - i det sikkerhetssystemet som brukes i idrett eller tradisjonell klatring som et middel for å feste seteselen til forankringspunktet, eller til sikringsstasjonen (selvsikringsslynge). Metoden for å koble linen til seteselen er vist på figurene 1a og 1b. Forsikre deg om at linen konstant er under belastning (strekk) etter at du har festet den til forankringspunktet (Fig. 3). Du må aldri bevege deg over forankringspunktet. Støtkraften som oppstår i løpet av et fall, kan føre til fare for alvorlig personskade eller død (fallfaktor høyere enn 1) (Fig. 4 og 5). Å bruke linen som en energiabsorberer på en **via ferrata og i tauparker** er **FORBUDT**, og vil i tilfelle fall kunne føre til alvorlig personskade eller død (Fig. 6). Mulig bruk ved rappellering (Fig. 7). Riktig retning for belastning av linen er i lengdeaksen (Fig. 13 a, b og c). Belast aldri festeslyngene i den horisontale aksen (Fig. 14 og 15).
Viktig: Kontroller alltid at produktet er i perfekt stand før bruk, og at det ikke viser tegn på slitasje (løse, slitte eller ødelagte fibre, skade på forsterkningssømmen) eller andre skader (Fig. 8, 9 og 10). I tilfelle du er det minste i tvil, så bytt ut produktet med et nytt. Kontroller at produktet er kompatibelt med andre elementer i systemet, og at disse elementene er i samsvar med gjeldende forskrifter, standarder og direktiver. Kontroller også at hele systemet er satt riktig sammen, og at sikker drift av de enkelte komponentene ikke er i konflikt med hverandre.
Advarsel: Vær ekstra oppmerksom når du bruker produktet, da det er fare for floke (fare for at en del av kroppen blir innsnevret eller at du kveles).

KARABINKROKER
Bruk bare låsende karabinkroker med en lås på porten, merket med CE-samsvarsmerket, som er i samsvar med den europeiske standarden EN 12275, og som har en bruddstyrke på minimum 20 kN. Forsikre deg om at karabinkroken er i perfekt stand før bruk, og at den ikke viser tegn på slitasje, korrosjon, deformasjon eller andre skader. Hvis karabinkroken viser tegn på skade, må du skifte den ut umiddelbart.
Merk: Forsikre deg om at karabinkroken er i riktig posisjon i lineløkken, slik at den bare er belastet langs hovedaksen (Fig. 2a og 2b). Hvis snoren er koblet til selen av karabinkroken, må denne karabinkroken oppfylle EN 12275 - klasse Q eller klasse T.

MATERIALER
Materialene som blir brukt forårsaker ikke allergiske reaksjoner, overfølsomhet eller hudirritasjon.
Lagring og transport: Det er ingen spesifikk type emballasje som anbefales for transport og lagring. Imidlertid er det nødvendig å beskytte produktene (materialet) mot direkte sollys, kjemikalier, direkte varme og mekaniske skader. Produktet bør ideelt sett oppbevares i et tørt, mørkt og kjølig miljø, og liggende løst - uten transportemballasje.

STELL
Det er forbudt å foreta modifikasjoner og reparasjoner utenfor Ocún-merkevarens fabrikk.
Rengjøring og desinfisering: Rengjør tilsmussede produkter med kaldt eller varmt vann av en temperatur på opptil 30 °C, eller bruk en mild såpeoppløsning (vask deretter grundig med rent vann). Tørk produktene på et skyggefullt og godt ventilert sted, og unngå direkte sollys. Kjemisk rengjøring og desinfisering er ikke tillatt og vil kunne skade produktet alvorlig.
Effekt av kjemiske forbindelser: Det er helt nødvendig å unngå kontakt med kjemiske forbindelser (kjemikalier), og da særlig med syrer og baser. Skader forårsaket av syrer er ikke synlige. Produkter som har kommet i kontakt med syrer (f.eks. bilbatterisyre) må umiddelbart tas ut av bruk.
Levetid og opphør av bruk: Produktenes levetid påvirkes av mange faktorer, slik som brukshyppighet og bruksmåte, lagringsmetode, klimatiske forhold osv.
Produktet må skiftes ut dersom:
- Sømmen eller tauhylsen er ødelagt
- Det er permanent tilsmusset (for eksempel av fett, asfalt, olje, maling osv.)
- Det har vært utsatt for sterk varmepåvirkning, kontakt- eller friksjonsvarme, med synlige spor etter smelting
- Det har stoppet et kraftig fall
- Du ikke kjenner dets fullstendige historie

Dersom produktet lagres optimalt og brukes av og til, bør produktet skiftes ut senest etter ti år.
Advarsel: Under ekstreme forhold og krefter kan ethvert tekstilprodukt gå i stykker. Fuktighet og ising reduserer produktets styrke (Fig. 11). Skarpe kanter vil kunne føre til at produktet går i stykker under store belastninger i tilfelle et fall. Ikke forkort armenes lengde ved å knyte knuter. Å knyte knuter reduserer produktets styrke.

PRODUKTBESKRIVELSE (Fig. 12)
Line (dynamisk tau), 2) Belastningsbærende søm, 3) Produktmerking, 4) Beskyttelse av belastningsbærende søm, 5) Karabinkrokslynge, 6) Gummifiksering for å sikre riktig karabinkrokposisjon, 7) Festeslynge (til å knyte til sitteselen).

MERKING (Fig. 12)
A) OCÚN = Produsentens logo, B) Produktnavn C) CE er samsvarsmerket; CE-merket ____ følges av nummeret på det testorganet som har oppsyn med typesamsvar, D) Opprinnelsesland, E) Produksjonsmåned, produksjonsår, F) Produktpartinummer, G) Les nøye gjennom og vær inneforstått med bruksanvisningen, H) Minimumsstyrke i kN garantert av produsenten,I) Tilsvarende europeisk lovgivning, UIAA - Safety Label, J) Feil bruksmåte.
Etikettene er plassert synlig og er leselige. De kan være plassert forskjellige steder, avhengig av størrelse og type produkt.

Dette personlige verneutstyret er laget i samsvar med Europaparlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/425 av den 9. mars 2016.
EU-SAMSVARSERKLÆRING: www.ocun.com

SUOMI

BELAY LANYARD käyttöohje (UIAA 109)
Älä käytä tätä tuotetta ennen kuin olet tutustunut huolellisesti tähän ohjeeseen.

Käyttöohje sisältää kaikki asianmukaisessa käytössä, varastoinnissa ja huollossa tarvittavat tiedot. Millainen tahansa muu käyttötapa on **KIELLETTY** ja voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden ja jopa kuolemaan johtavan tapaturman. Virheellisiä käyttötapoja on paljon ja vain joitakin niistä on kuvattu tässä ohjeessa (yliviivatut kuvat). Tuotetta saa käyttää vain asiantunteva ja pätevä henkilö tai tämän ohjauksessa ja suorassa valvonnassa muu henkilö. Tuotteen käyttäjä on itse vastuussa riskeistä laiminlyötäessä oikea käyttötapa.

KÄYTTÖ, TARKASTUS
Tuote on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä muiden yhteensopivien osien - karabiinien kanssa varmistusjärjestelmässä, jota käytetään urheilu- tai perinteisessä kiipeilyssä istumavaljaiden liittämiseen nousun varmistuksen ankkurointipisteeseen tai varmistusasemaan (ns. lehmänhäntä). Liitosköyden kiinnitystapa istumavaljaisiin on esitetty kuvissa 1a, 1b. Varmista, että ankkurointipisteeseen liittämisen jälkeen pysyy liitosköysi jatkuvasti kuormitettuna (kireällä) (kuva 3). Älä koskaan nouse ankkurointipisteen yläpuolelle. Nykäysvoima putoamisen yhteydessä voi aiheuttaa vakavan, jopa kuolemaan johtavan loukkaantumisen (putoamiskerroin yli 1) (kuvat 4 ja 5). Liitosköyden käyttö nykäyksenvaimentimena varmistetuilla **via ferrata -reiteillä ja köysipuistoissa** on **KIELLETTY** ja voi putoamisen yhteydessä aiheuttaa vakavan, jopa kuolemaan johtavan tapaturman (kuva 6). Mahdollinen käyttötapa laskeutumista varten (kuva 7). Liitosköyden oikea kuormitussuunta on pituussuunnassa (kuvat 13 a, b, c). Älä koskaan kuormita kiinnityssilmukkaa poikittaissuunnassa (kuvat 14 ja 15).
Tärkeää: tarkasta aina ennen jokaista käyttökertaa, että tuote on virheettömässä kunnossa ja ettei siinä ole merkkejä kulumisesta (löystyneet, kuluneet tai revenneet säikeet, vahvistusompelun vioittuminen) tai muusta vahingoittumisesta (kuvat 8, 9, 10). Pienimmänkin epäilyn tapauksessa vaihda tuote uuteen. Varmista, että tuote on yhteensopiva järjestelmän muiden osien kanssa ja että nämä osat vastaavat kyseisiä asetuksia, standardeja ja ohjeita. Varmista myös, että koko järjestelmä on oikein kokoonpantu ja ettei sen yksittäisten osien toiminta häiritse muiden osien turvallisuutta.
Huomautus: Toimi erittäin varovasti käyttäessäsi tuotetta, varo kiinni tarttumista (vartalon osan puristuksiin jäämisen tai kuristumisen vaara).

KARABIINIT
Käytä vain salvan varmistimella varustettuja CE-vaatimustenmukaisuusmerkinnän omaavia karabiineja, jotka täyttävät standardin EN 12275 vaatimukset ja joiden vähimmäismurtolujuus on 20 kN. Varmista ennen jokaista käyttökertaa, että karabiini on virheettömässä kunnossa ja ettei siinä ole merkkejä kulumisesta, korroosiosta, muodonmuutoksista tai muista vaurioista. Jos karabiinissa on millaisia tahansa merkkejä vioittumisesta, vaihda se välittömästi uuteen.
Huomautus: Varmista, että karabiini on liitosköyden silmukassa oikeassa asennossa niin, että kuormitus kohdistuu vain sen pääakselilinjan suuntaan (kuvat 2a, 2b). Liitettäessä liitosköysi valjaisiin karabiinin avulla, täytyy karabiinin vastata standardin EN 12275 luokan Q tai luokan T vaatimuksia.

MATERIAALIT
Käytetyt materiaalit eivät aiheuta allergiaa tai ihon herkistymistä tai ärsyyntymistä.
Varastointi ja kuljetus: Kuljetusta ja varastointia varten ei ole määritelty määrättyä pakkaustyyppiä. Tuotteet (materiaali) on kuitenkin suojattava suoralta auringon säteilyltä, kemiallisilta yhdisteiltä, kuumuudelta ja mekaaniselta vahingoittumiselta. Optimaaliset varastointiolosuhteet ovat: kuiva, pimeä ja viileä ympäristö, tuotteet vapaasti ilman kuljetuspakkauksia.

HUOLTO
Tuotteen muutokset ja korjaukset muualla kuin Ocún-tuotteiden valmistustehtaalla on kielletty.
Puhdistus ja desinfiointi: Puhdista likaantuneet tuotteet kylmällä tai haalealla korkeintaan 30°C lämpöisellä vedellä tai miedolla saippualiuoksella (huuhtele tämän jälkeen huolellisesti puhtaalla vedellä). Kuivaa varjoisassa hyvin tuuletetussa paikassa suojattuna suoralta auringon säteilyltä. Kemiallinen puhdistus ja desinfiointi eivät ole sallittuja ja ne voivat vahingoittaa tuotetta vakavasti.
Kemiallisten yhdisteiden vaikutus: On ehdottoman välttämätöntä estää kosketus kemiallisten yhdisteiden (kemikaalien), ennen kaikkea happojen ja lipeän kanssa. Happojen aiheuttamat vahingot eivät ole näkyviä. Happoihin (esimerkiksi auton akkuhappo) kosketuksen jälkeen tuote on heti poistettava käytöstä.
Käyttöikä ja käytöstä poistaminen: Tuotteiden käyttöikä riippuu monesta tekijästä, kuten esimerkiksi käyttötiheydestä ja -tavasta, varastointitavasta, sääolosuhteista jne.
Tuote on vaihdettava uuteen, jos:
- saumat tai köyden punos ovat vahingoittuneet
- tuote on likaantunut puhdistuskelvottomaksi (esimerkiksi rasvaisuuden, asfaltin, öljyjen, maalien jne. vaikutuksesta)
- tuote on joutunut voimakkaan lämpökuormituksen, kosketus- tai hankauslämmön kohteeksi niin, että sulaminen tai sen jäljet ovat näkyviä
- on tapahtunut putoamisen pysäytys
- ellet tunne tuotteen koko käyttöhistoriaa

Varastoitaessa tuote optimaalisesti ja käytettäessä sitä vain hyvin harvoin pitäisi tuote vaihtaa uuteen viimeistään 10 vuoden kuluttua.
Huomautus: Poikkeuksellisten olosuhteiden vaikutuksesta voi mikä tahansa tekstiilituote repeytyä. Kosteus ja huurre heikentävät tuotteen lujuutta (kuva 11). Terävät reunat voivat putoamisen yhteydessä syntyvässä suuressa kuormituksessa aiheuttaa tuotteen repeytymisen. Älä lyhennä haarojen pituutta solmuilla. Solmut heikentävät tuotteen lujuutta.

TUOTTEEN KUVAUS (kuva 12)
1) liitosköysi (dynaaminen köysi), 2) vahvistusompelu, 3) tuotteen merkintä, 4) vahvistusompelun suoja, 5) silmukka karabiinia varten, 6) karabiinin oikean asennon kumivarmistus, 7) kiinnityssilmukka (istumavaljaisiin kiinnitystä varten).

MERKINNÄT (kuva 12)
A) OCÚN = Valmistajan logo, B) Tuotteen nimi, C) CE on vaatimustenmukaisuusmerkintä, CE ____ merkinnän jälkeen on vaatimustenmukaisuuden arvioinnin suorittaneen ilmoitetun laitoksen numero, D) Alkuperämaa, E) Valmistuskuukausi, valmistusvuosi, F) Valmistusnumero, G) Lue käyttöohjeet huolellisesti niin, että ymmärrät ne, H) Valmistajan takaama vähimmäismurtolujuus kN, I) Vastaava eurooppalainen standardi, UIAA - Safety Label, J) Virheellinen käyttötapa.
Etiketit on sijoitettu näkyville paikoille ja ne ovat hyvin luettavissa. Ne voivat olla eri paikoissa tuotteen koosta ja tyypistä riippuen.

Tämä henkilönsuojain on suunniteltu Euroopan parlamentin ja neuvoston 9 päivänä maaliskuuta 2016 antaman asetuksen (EU) 2016/425 mukaisesti.
EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS: www.ocun.com

DANSK

Instruktioner for brug af BELAY LANYARD (UIAA 109)
Brug ikke dette produkt uden først at læse disse instruktioner omhyggeligt.

Disse instruktioner indeholder alle oplysninger, som er nødvendige for korrekt brug, opbevaring og vedligeholdelse. Enhver anden brug er **FORBUDT**, og kan medføre en alvorlig ulykke, personskade eller død. Der er mange upassende måder at bruge dette produkt på, og nogle af disse er beskrevet i disse instruktioner (Illustrationer krydset over). Dette produkt må kun anvendes af kompetente og ansvarlige personer under direkte instruktion og opsyn af sådanne personer. Brugeren er ansvarlig for risici, der måtte opstå som resultat af en fejl i overensstemmelse med den korrekte måde at bruge dem på.

BRUG, KONTROL
Dette produkt er beregnet til brug sammen med andre kompatible elementer - karabiner i sikkerhedssystemet brugt i sport eller traditionel klatring som et middel til fastgørelse af siddebælte til ankerpunktet eller til fastgørelsesstationen (selvfastgørelsessele). Metoden til at binde taljerebet til siddeselen er vist i Fig. 1a og 1b. Sørg for at taljerebet er konstant under belastning (spændt) efter at det er fastgjort til ankerpunktet (Fig. 3). Du må aldrig flytte det over ankerpunktet. Den påvirkende styrke, der opstår under et fald kan forårsage en risiko for alvorlig personskade eller død (faldfaktor højere end 1) (Fig. 4 og 5). Brug af taljerebet som energiabsorberende på en **via ferrata i klatreparker** er **FORBUDT** og, i tilfælde af fald, kan det forårsage alvorlig personskade eller død (Fig. 6). Mulig brug til rappelling (Fig. 7). De korrekte retning til at belaste taljerebet i er længdeaksen (Fig. 13 a, b og c). Belast aldrig taljerebet i den vandrette akse (Fig. 14 og 15).
Vigtigt: Før enhver brug, bør du altid kontrollere at produktet er i perfekt tilstand, og at det ikke viser tegn på slid (løse, slidte eller ødelagte fibre, skade hentning af lejehæftning) eller anden skade (Fig. 8, 9 og 10). Hvis du er det mindste i tvivl, så udskift produktet med et nyt. Kontroller at produktet er kompatibelt med andre elementer i systemet og at disse elementer er i overensstemmelse med de gældende forordninger, standarder og direktiver. Kontroller også at hele systemet er samlet korrekt og at den sikre betjening af dets enkelte komponenter ikke kommer i konflikt med andre.
Advarsel: Vær ekstra opmærksom når du bruger produktet, at der er risiko for at blive viklet ind (fare for at stramme en del af kroppen eller kvælning).

KARABINER
Brug kun godkendte karabiner med en lås på åbningen, mærket med CE, der er i overensstemmelse med den europæiske standard EN 12275 og har en minimum-trækstyrke på 20 kN. Sørg for inden hver brug at sikre at karabinerne er i perfekt tilstand og at de ikke udviser tegn på slid, korrosion, deformation eller anden skade. Hvis karabinen viser tegn på skade, så udskift den straks.
Bemærk: Sørg for at karabinen er i taljerebets løkke i korrekt position, så det kun belastes langs dets hovedakse (Fig. 2a og 2b). Hvis taljerebet er fastgjort til siddeselen med karabinen, skal denne karabin være i overensstemmelse med EN 12275 klasse Q eller klasse T.

MATERIALER
De anvendte materialer forårsager ikke allergiske reaktioner, overfølsomhed eller hudirritation.
Opbevaring og transport: Der anbefales ingen specifik type af emballage til transport og opbevaring. Det er imidlertid nødvendigt at beskytte produkterne (materialet) imod direkte sollys, kemikalier, direkte varme og mekanisk skade. Produktet bør ideelt opbevares i et tørt, mørkt og koldt miljø, og løst - uden transportemballage.

VEDLIGEHOLDELSE
Ændringer og reparation foretaget udenfor Ocún's fabrikationsanlæg er forbudt.
Rensning og desinfektion: Rens snavsede produkter med koldt eller varmt vand op til 30°C, eller brug en mild sæbevandsopløsning (vask derefter grundigt med rent vand). Tør på et skyggefuldt og godt ventileret sted, og undgå direkte solskin. Kemisk rensning og desinfektion er ikke tilladt og kan skade produktet alvorligt.
Virkning af kemiske sammensætninger: Det er absolut nødvendigt at undgå kontakt med kemiske sammensætninger (kemikalier), især med syrer og baser. Skader forårsaget af syrer er ikke optisk synlige. Produkter, der har været i kontakt mes syrer (fx syre fra et bilbatteri) skal omgående tages ud af brug.
Livslængde og tagen ud af brug: Produktets livslængde påvirkes af mange faktorer, så som hyppighed og brugsmetode, metode til opbevaring, klimaforhold osv.
Produktet skal erstattes, hvis:
- sømmen eller rebets kappe er ødelagt
- det er permanent snavset (fx af fedt, asfalt, olie, maling osv.)
- det har været udsat for stærk varme, kontakt- eller friktionsvarme og viser synlige tegn på smeltning.
- det har standset et tungt fald
- du ikke kender hele dets tidligere historie

Hvis det opbevares optimalt og bruges lejlighedsvis, bør produktet udskiftes senest efter 10 år.
Advarsel: Under ekstreme forhold og kræfter, kan ethvert tekstilprodukt knække. Fugt og tilisning kan mindske produktets styrke (Fig. 11). Skarpe kanter kan forårsage at produktet ødelægges under tunge belastninger i tilfælde af fald. Afkort ikke længden af armene med knuder. Binding af knuder mindsker styrken af produktet.

PRODUKTBESKRIVELSE (Fig. 12)
Taljereb (dynamisk reb), 2) Belastningsleje-søm, 3) Produktmærkat, 4) Belastningslejesøm-beskyttelse, 5) karabinløkke, 6) gummifastgørelse til at sikre den korrekte position af karabin, 7) bindeløkke (til at binde siddeselen).

MÆRKAT (Fig. 12)
A) OCÚN = Fabrikantens logo, B) Produktnavn C) CE er overensstemmelsesmærket: CE-mærke ____ er fulgt af nummeret på den anmeldte myndighed, der inspicerer type-overensstemmelsen, D) Oprindelsesland, E) Fabrikationsmåned, fabrikationsår, F) Batchnummer, G) Læs og forstå brugsanvisningen omhyggeligt, H) Minimum-styrke i kN garanteret af fabrikanten, I) Tilsvarende europæisk lovgivning, UIAA - Safety Label, J) Forket brugsmetode.
Mærkater findes på et synligt sted og er læsbar. De kan findes på forskellige steder afhængigt af størrelse og type af produkt.

Dette personlige beskyttelsesudstyr blev designet i overensstemmelse med Forordning (EU) 2016/425 fra Europaparlamentet og Rådet af 9 Marts 2016.
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING: www. ocun.com

NEDERLANDS

Handleiding BELAY LANYARD (UIAA 109)
Gebruik dit product niet zonder deze handleiding zorgvuldig te hebben doorgenomen.

De handleiding bevat alle benodigde informatie voor juist gebruik, opslag en onderhoud. Elk ander gebruik is **VERBODEN** en kan ernstige ongevallen, letsel of de dood tot gevolg hebben. Er bestaan vele wijzen van ongepast gebruik, waarvan er slechts enkele in deze handleiding beschreven worden (doorgestreepte afbeeldingen). Het product mag alleen worden gebruikt door competente en verantwoordelijke personen, of personen die onder directe leiding en toezicht van dergelijke personen staan. De gebruiker is verantwoordelijk voor de risico's die zich kunnen voordoen in geval van niet-naleving van de juiste gebruikswijze.

GEBRUIK, CONTROLE
Het product is bedoeld om samen met andere compatibele elementen te gebruiken – met karabiners in een zekeringssysteem voor sportklimmen of traditioneel klimmen als middel voor de aansluiting van de zitgordel aan het ankerpunt in de zekeringsketen of aan de standplaats (zgn. bandlus). De wijze van koppeling van de leeflijn aan de zitgordel wordt getoond op fig. 1a en 1b. Let erop dat de leeflijn na aansluiting op het ankerpunt voortdurend belast (gespannen) blijft (fig. 3). Ga nooit over het ankerpunt heen. De stootkracht die ontstaat bij een val kan risico op ernstig letsel of de dood veroorzaken (valfactor hoger dan 1 (fig. 4 en 5)). Gebruik van de leeflijn als valdemper op **klettersteigroutes en in touwparken** is **VERBODEN** en kan bij een val ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben (fig. 6). Mogelijke gebruikswijze voor abseilen (fig. 7). De juiste belastingsrichting van de leeflijn is in de lengte (fig. 13 a, b, c). Belast het verbindingsoog nooit in de breedte (fig. 14 en 15).
Belangrijk: Controleer voor elk gebruik of het product in perfecte staat verkeert en geen tekenen van slijtage (losse, versleten of gescheurde vezels, beschadiging van de versterkte stiksels) of andere schade vertoont (fig. 8, 9, 10). Bij twijfel moet het product vervangen worden. Controleer of het product compatibel is met de andere elementen van het systeem en dat deze elementen voldoen aan de relevante voorschriften, normen en richtlijnen. Controleer ook of het hele systeem juist is opgebouwd en dat de veilige werking van de afzonderlijke elementen niet verstoord wordt.
Let op: Wees tijdens gebruik van het product zeer voorzichtig, er bestaat risico erin verstrikt te raken (gevaar voor afklemmen van lichaamsdelen of wurging).

KARABINERS
Gebruik alleen karabiners met vergrendeling met CE-markering, die voldoen aan de Europese norm EN 12275 en een minimale sterkte van 20 kN hebben. Controleer voor elk gebruik of de karabiner in perfecte staat verkeert en geen tekenen van slijtage, corrosie, vervorming of andere beschadiging vertoont. Als de karabiner tekenen van beschadiging vertoont, moet deze onmiddellijk vervangen worden.
Let op: Zorg ervoor dat de karabiner in de juiste positie in het oog van de leeflijn zit, zodat hij alleen langs zijn hoofdas belast wordt (fig. 2a, 2b). Als de leeflijn met behulp van een karabiner aan een gordel wordt verbonden, moet deze karabiner voldoen aan EN 12275 klasse Q of T.

MATERIALEN
De gebruikte materialen veroorzaken geen allergische reacties, overgevoeligheid of irritatie van de huid.
Opslag en vervoer: Voor vervoer en opslag is geen bepaald type verpakking vastgesteld. Het product (materiaal) moet echter beschermd worden tegen direct zonlicht, chemicaliën, hitte en mechanische beschadiging. Optimale opslagomstandigheden zijn: een droge, donkere, koele omgeving en vrij neergelegd zonder transportverpakking.

ONDERHOUD
Aanpassingen en reparaties buiten de fabriek van Ocún zijn verboden.
Reiniging en desinfectie: Was verontreinigde producten met koud of lauw water tot 30 °C, eventueel met wat wasmiddel (vervolgens grondig afspoelen met schoon water). Droog ze op een goed geventileerde plaats in de schaduw, uit de buurt van direct zonlicht. Chemisch reinigen en desinfectie zijn niet toegestaan en kunnen het product ernstige schade toebrengen.
Effect van chemische verbindingen: Contact met chemische verbindingen (chemicaliën), vooral met zuren en logen, moet absoluut worden vermeden. Schade veroorzaakt door zuren is niet optisch zichtbaar. Na contact met zuren (bijvoorbeeld met zuur uit de accu van een auto) moet het product onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld.
Levensduur en buitengebruikstelling: De levensduur van de producten wordt beïnvloed door vele factoren, bijvoorbeeld de intensiteit en wijze van gebruik, wijze van opslag, weersinvloeden e.d.
Het product moet worden vervangen:
- als de naad of omvlechting van het touw beschadigd is;
- bij permanente verontreiniging (bijv. door blootstelling aan vet, asfalt, oliën, verf e.d.)
- bij sterke thermische belasting, contact- of wrijvingswarmte waardoor smeltplekken of sporen daarvan zichtbaar zijn;
- als er een val is opgevangen;
- als u niet op de hoogte bent van de volledige gebruiksgeschiedenis ervan.

Bij optimale opslagomstandigheden en zeer zeldzaam gebruik moet het product uiterlijk na 10 jaar worden vervangen.
Let op: Onder buitengewone omstandigheden en invloeden kan elk textielproduct scheuren. Vocht en vorst verlagen de sterkte van het product (fig. 11). Bij grote belasting kunnen scherpe randen er bij een val voor zorgen dat het product breekt. Verkort de lengte van de armen niet door er knopen in te leggen. Knopen verlagen de sterkte van het product.

PRODUCTOMSCHRIJVING (fig. 12)
1) Leeflijn (dynamisch touw), 2) versterkt stiksel, 3) productaanduiding, 4) bescherming van versterkt stiksel, 5) oog voor karabiner, 6) rubberen fixatie voor juiste positie van de karabiner, 7) verbindingsoog (voor koppeling met zitgordel).

MARKERING (fig.12)
A) OCÚN = logo fabrikant, B) productnaam, C) CE is de conformiteitsmarkering, achter de CE-markering ____ volgt het nummer van de aangemelde instantie betrokken bij de uitvoering van de conformiteit met het type, D) land van herkomst, E) productiemaand en -jaar, F) productienummer, G) lees de gebruiksinstructies zorgvuldig, H) minimale sterkte in kN gegarandeerd door de fabrikant, I) overeenkomstige Europese norm, UIAA - Safety Label, J) onjuist gebruik.
De etiketten zijn op zichtbare plaatsen aangebracht en zijn leesbaar. Ze kunnen op verschillende plaatsen zijn aangebracht afhankelijk van de grootte en type van het product.

Dit PBM is ontworpen in overeenstemming met Verordening (EU) 2016/425 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016.
EU-CONFORMITEITSVERKLARING: www.ocun.com

SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo izdelka BELAY LANYARD (UIAA 109)
Ne uporabljajte izdelka, ne da bi pred tem natančno prebrali ta navodila.

Navodila vsebujejo vse potrebne informacije glede pravilne uporabe, shranjevanja in vzdrževanja. Vsakršna druga uporaba je **PREPOVEDANA** in lahko povzroči nesreče, resne poškodbe ali smrt. Obstaja veliko neprimernih načinov uporabe in le nekateri so opisani v tem priročniku (prečrtane slike). Izdelek lahko uporabljajo samo strokovno usposobljene in odgovorne osebe, ali začetniki pod neposrednim nadzorom takšnih oseb. Uporabnik je odgovoren za tveganja, ki bi lahko nastala ob neupoštevanju pravilnega načina uporabe.

UPORABA, PREVERJANJE
Izdelek je namenjen skupni uporabi z drugimi združljivimi elementi - vponkami v sklopu varnostnega sistema. Uporablja se pri športu ali običajnem plezanju kot sredstvo za privezovanje sedežnega pasu na pritrdišča. Nudi progresivno varovanje tudi ob privezovanju na varnostno postajo (ti. sedežna zanka). Način pritrditve vrvi na sedežno vezavo je prikazan na sliki 1a, 1b. Poskrbite, da bo vezivna vrv stalno pritrjena (in napeta) tudi po priključitvi na sidrno točko (sl. 3). Nikoli ne prekoračujte sidrne točke. Udarna moč, ki bi nastala ob padcu, lahko povzroči resne poškodbe ali smrt (če bi bil faktor padca več kot 1 (sl. 4 in 5). Uporaba jermena kot zaščitnega mehanizma pri padcu po zavarovanih **plezalnih poteh in v vrvnih parkih** je **PREPOVEDANA**, saj lahko pri padcu povzroči resne poškodbe ali smrt (sl. 6). Možen način uporabe pri spustih po vrvi (sl. 7) Pravilna smer obremenitve vrvi je v vzdolžni osi (sl. 13 a, b, c). Vezalne zanke nikoli ne obremenjujte v prečni smeri (sl. 14 in 15).
Pomembno: pred vsako uporabo preverite, ali je izdelek brezhiben. Ne sme kazati znakov obrabe (ohlapnosti, obrabljenosti ali pretrganih vlaken, motenj v trdnosti šivov) ali drugih poškodb (sl. 8, 9, 10). V primeru kakršnihkoli dvomov lahko zamenjajte izdelek z novim. Preverite, ali je izdelek združljiv z drugimi elementi sistema in ali so ti elementi v skladu z veljavnimi predpisi, standardi in smernicami. Preverite tudi, ali je bil celoten sistem pravilno sestavljen in ali pravilno deluje. Njegove posamezne komponente se med seboj ne smejo motiti.
Opozorilo: Pri uporabi izdelka ravnajte previdno. Obstaja nevarnost prestrezanja (stiskanja določenih delov telesa ali zadušitve).

VPONKE
Uporabljajte samo vponke z matico in le označene z CE skladnostjo minimalne trdnosti 20 kN. Ustrezati morajo evropskemu standardu EN 12275. Pred vsako uporabo se prepričajte, ali je vponka v brezhibnem stanju. Ne sme kazati znakov obrabe, korozije, deformacij ali drugih poškodb. Če vponka pokaže kakršnekoli znake škode, jo takoj zamenjajte z novo.
Opozorilo: Prepričajte se, ali je vponka v pravilnem položaju v vezalni zanki vrvi, saj jo morate obremenjevati samo v navpični smeri (sl. 2a, 2b). Če je vrv pritrjena na vezavo z vponko, mora vponka ustrezati standardu EN 12275 razredu Q ali razredu T.

MATERIALI
Uporabljeni materiali ne povzročajo alergij, preobčutljivosti ali draženja kože.
Shranjevanje in prevoz: Za prevoz in skladiščenje ni določena posebna vrsta embalaže. Kljub temu je treba izdelke (material) zaščititi pred neposredno sončno svetlobo, kemičnimi spojinami, vročino in mehanskimi poškodbami. Optimalni pogoji skladiščenja (shranjevanja) so: suho, temno in hladno okolje, izdelek pa shranjen brez transportne embalaže.

VZDRŽEVANJE
Prilagajanje ali popravila izdelka zunaj tovarne Ocun so prepovedane.
Čiščenje in razkuževanje: Onesnažene izdelke čistite s hladno ali mlačno vodo do 30 °C ali z blago raztopino milnice (nato temeljito sperite s čisto vodo). Sušite v zasenčenem in dobro prezračenem prostoru. Varujte izdelek pred sončno svetlobo. Kemično čiščenje in uporaba razkužil nista dovoljena, saj lahko ta način resno poškoduje izdelek.
Vpliv kemičnih spojin: Obvezno preprečiti stik s kemičnimi spojinami (kemikalijami), zlasti varovati pred kislinami in alkalnimi snovmi. Škode, ki jih povzročajo kisline, niso optično vidne. Po stiku s kislinami (npr. kislina iz avtomobilskih akumulatorjev) je treba izdelek takoj izključiti iz uporabe.
Življenjska doba in odstranjevanje: Na življenjsko dobo izdelka vplivajo številni dejavniki. To so npr. pogostost in način uporabe, način skladiščenja, klimatski vplivi itd..
Izdelek je treba vedno zamenjati, če:
- prihaja do poškodb šivov ali pletene vrvi;
- prihaja do trajnih onesnaženj (na primer zaradi delovanja maščob, asfalta, olj, barv itd.);
- prihaja do močnih toplotnih obremenitev, stičnega ali mehanskega trenja, tako da ostanejo vidne posledice taljenja ali njegovih sledov;
- pride do prestrezanja pri padcu.
- ne poznate načina njegove uporabe v preteklosti

Z optimalnim načinom shranjevanja in ob zelo redki uporabi izdelek zamenjajte najkasneje po 10 letih.
Opozorilo: V izjemnih pogojih in pod vplivom posebnih okoliščin se lahko tovrstni tekstilni izdelek pretrga. Vlaga in zaledenitev zmanjšujeta trdnost izdelka (sl. 11). Ostri robovi lahko povzročijo, da se izdelek pod velikimi obremenitvami pretrga. Ne krajšajte vrvi z vezanjem dodatnih vozlov. Vezanje vozlov zmanjšuje trdnost izdelka.

OPIS IZDELKA (slika 12)
1) Vrv (dinamična vrv), 2) trdnostni šivi, 3) oznaka izdelka, 4) zaščita trdega šiva, 5) zanka vponke, 6) gumijasti pritrdilni sistem pravilnega položaja vponke, 7) pritrdilna zanka (služi za pritrditev na sedežno vezavo).

OZNAKE (slika 12)
A) OCÚN = logotip proizvajalca, B) naziv izdelka, C) CE je znamka skladnosti, ki ji sledi oznaka CE ____ številka priglašenega organa, ki sodeluje pri izvajanju skladnosti tipa, D) država porekla, E) mesec izdelave, leto izdelave, F) serijska številka, G) Natančno preberite cela navodila za uporabo, da jih pravilno dojamete, H) Najmanjša trdnost v kN, ki jo zagotavlja proizvajalec, I) Ustrezni evropski standard, UIAA - Safety Label, J) Napačna metoda uporabe.
Etikete morajo biti nameščene na vidnem mestu in dobro čitljive. Lahko se nahajajo na različnih mestih v odvisnosti od velikosti in tipa izdelka.

Ta OZO je bila koncipiran v skladu z Uredbo (EU) 2016/425 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. marca 2016.
IZJAVA O SKLADNOSTI EU: www.ocun.com

HRVATSKI

Upute za uporabu BELAY LANYARD (UIAA 109)
Bez pažljivog proučavanja ovih uputa ovaj proizvod nemojte koristiti.

Upute sadrže sve potrebne informacije za pravilno korištenje, skladištenje i održavanje. Bilo koje drukčije korištenje **ZABRANJENO** je te može prouzročiti ozbiljnu nesreću, ozljedu ili smrt. Postoji jako puno načina korištenja te su samo neki od njih opisani u ovim uputama (precrtani prikazi). Proizvod smiju koristiti samo stručno osposobljene i odgovorne osobe ili osobe koje su pod stalnim nadzorom tih osoba. Korisnik je odgovoran za rizike do kojih može doći ukoliko se ne slijede pravilni načini primjene.

PRIMJENA, PROVJERAVANJE
Proizvod je namijenjen za korištenje zajedno s drugim kompatibilnim elementima - karabinima u sigurnosnom sustavu korištenom tijekom sportskog ili tradicionalnog penjanja kao zaštitni pripravak za povezivanje sjedeće vezice za sidrišnu točku kombiniranog vezanja ili za vezno stanište (tzv. petlje za odmor). Način spajanja Lanyard-a za sjedeću vezicu prikazan je na sl. 1a, 1b. Pobrinite se da nakon vezanja za sidrišnu točku Lanyard stalno ostane opterećen (napeti) (sl. 3). Nikada se ne smije prijeći iznad sidrišne točke. Sila udara koja je nastala tijekom pada može uzrokovati rizik ozbiljnih ozljeda ili smrt (faktor pada veći od 1 (sl. 4 i 5). **ZABRANJENO j**e korištenje Lanyard-a kao usporivača pada na putevima **via ferrata i na stazama za penjanje po užetu**, pošto u slučaju pada može uzrokovati ozbiljne ozljede ili smrt (sl. 6). Mogući način uporabe za spuštanje (sl. 7) Ispravan smjer opterećenja Lanyard-a nalazi se u uzdužnoj osovini (sl. 13 a, b, c). Povezujuću ušicu nikada nemojte opterećivati u poprečnoj osi (dl. 14 i 15).
Važno: prije svakog korištenja provjerite da li je proizvod u besprijekornom stanju te postojanje habanja (popuštena, utrošena ili potrgana vlakna, oštećenje čvrstog šivanja), ili neko drugo oštećenje (sl. 8, 9, 10) . U slučaju bilo kojih sumnja proizvod promijenite za novi. Provjerite da li je proizvod kompatibilan s ostalim elementima sustava, te da isti ispunjavaju nadležne uredbe, norme i direktive. Isto tako provjerite je li cijeli sustav ispravno sastavljen te da se uzajamno ne utječe na sigurnu funkcionalnost pojedinih elemenata.
Upozorenje: Tijekom korištenja proizvoda obratite povećanu opreznost, prijeti mogućnost hvatanja (opasnost od gušenja dijela tijela ili davljenje).

KARABINE
Koristite samo karabine sa spojnim elementom za osiguranje koje su označene oznakom CE sukladnosti i ispunjavaju Europsku normu EN 12275 te koje imaju minimalnu čvrstoću 20 kN. Prije svake uporabe provjerite da li je karabina u besprijekornom stanju, da ne pokazuje tragove habanja, koroziju, deformacije ili neko drugo oštećenje. Ukoliko karabina pokazuje bilo koji trag oštećenja, odmah ju zamijenite.
Upozorenje: Uvjerite se je li karabina na ušici Lanyard-a u ispravnoj poziciji, kako bi se opterećivala samo uzduž svoje glavne osi (sl. 2a, 2b). Ukoliko je Lanyard povezan za vezicu pomoću karabine, ista karabina mora odgovarati EN 12275 klasi Q ili klasi T.

MATERIJALI
Korišteni materijali ne uzrokuju alergije, osjetljivost ili iritiranje kože.
Čuvanje i prijevoz: Za prijevoz i čuvanje nije utvrđena određena vrsta omota. Naime, proizvode (materijale) neophodno je osigurati od izravnog sunčevog zračenja, kemijskih spojeva, vrućine i od mehaničkih oštećenja. Optimalni skladišni uvjeti su sljedeći: suho, tamno i hladno okruženje te slobodno spremljeno bez omota korištenih tijekom prijevoza.

ODRŽAVANJE
Zabranjene su promjene i popravci izvan pogona za proizvodnju marke Ocun.
Čišćenje i dezinfekcija: Zagađene proizvode očistite studenom ili mlakom vodom do 30°C, po potrebi blagim rastvorom sredstva za pranje (nakon toga temeljito isperite čistom vodom). Sušite na tamnom i dobro prozračenom mjestu izvan djelovanja izravnog sunčevog svjetla. Kemijsko čišćenje i dezinfekcije nisu dopuštene te proizvod mogu ozbiljno oštetiti.
Djelovanje kemijskih spojeva: Bezuvjetno je neophodno spriječiti kontakt s kemijskim spojevima (kemikalijama), posebice s kiselinama i lužinama. Štete uzrokovane kiselinama optički nisu uočljive. Nakon kontakta s kiselinama (primjerice s kiselinom iz auto-baterije) proizvod se odmah mora isključiti iz daljnje uporabe.
Vijek trajanja i zbrinjavanje: Na vijek trajanja utječe puno faktora, kao što je na primjer učestalost i način korištenja, način čuvanja, klimatski utjecaji i slično.
Proizvod se u svakom slučaju mora promijeniti ukoliko:
- dođe do oštećenja šava ili pletiva užeta
- dođe do trajnog zagađenja (primjerice uslijed djelovanja masnoća, asfalta, ulja, boja i slično)
- dođe do jakog toplinskog opterećenja, kontaktnog grijanja ili grijanja uslijed trenja, a to toliko da je vidljivo otopljen ili su na njemu vidljivi tragovi djelovanja
- dođe do hvatanja pada
- niste upoznati koliko se ranije koristio

Ukoliko se proizvod optimalno čuva i vrlo rijetko koristi, trebalo bi ga promijeniti najkasnije nakon 10 godina.
Upozorenje: Pod posebnim uvjetima i utjecajima svaki tekstilni proizvod može puknuti. Vlažnost i mraz smanjuju čvrstoću proizvoda (sl. 11). Oštri rubovi u slučaju prevelikog opterećenja i pada mogu uzrokovati pucanje proizvoda. Nemojte skraćivati duljinu ramena vezivanjem čvorova. Vezanje čvorova smanjuje čvrstoću proizvoda.

OPIS PROIZVODA (sl. 12)
1) Lanyard (dinamičko uže), 2) Čvrsto šivanje, 3) oznaka proizvoda, 4) zaštita čvrstog šivanja, 5) ušica za karabinu, 6) gumena fiksacija ispravne pozicije karabine, 7) nadovezujuća ušica (za povezivanje na sjedeću vezicu).

OZNAKE (sl. 12)
A) OCUN = Logo proizvođača, B) naziv proizvoda C) CE je oznaka sukladnosti iza oznake CE ____ slijedi broj obaviještenog subjekta uključenog u vršenje sukladnosti sa vrstom, D) Zemlja podrijetla, E) mjesec proizvodnje, godina proizvodnje, F) broj proizvodnje, G) Pažljivo čitaj i shvati upute za korištenje, H) Minimalna čvrstoća u kN zajamčena proizvođačem, I) Odgovarajuća europska norma, UIAA - Safety Label, J) neispravan način uporabe.
Naljepnice su postavljene na vidljivo mjesto i čitljive su. Mogu se postaviti na raznim mjestima u odnosu na veličinu i vrstu proizvoda.

Ova OZO dizajnirana je u skladu s uredbom (EU) 2016/425 Europskog parlamenta i Vijeća od dana 9. ožujka 2016. G.
EU IZJAVA O SUKLADNOSTI: www.ocun.com

MAGYAR

Útmutató a BIZTOSÍTÓKÖTÉL (UIAA 109) használatához.
Mindaddig ne használja ezt a terméket, amíg figyelmesen el nem olvasta az alábbi utasításokat.

Ezek az utasítások a helyes használatra, tárolásra és karbantartásra vonatkozó valamennyi információt tartalmazzák. Bármilyen más módon történő felhasználás **TILOS,** az súlyos balesetet, sérülést vagy halált okozhat. A termék használatának számos helytelen módja létezik, jelen utasításban erre azonban csak néhány példát adtunk meg (áthúzott illusztrációk).
A terméket kizárólag illetékes és felelős személyek, vagy azok közvetlen utasítása és felügyelete alatt álló személyek használhatják. A felhasználó felelős azokért a kockázatokért, amelyek a helyes használatra vonatkozó előírások be nem tartásából adódhatnak.

HASZNÁLAT, ELLENŐRZÉS
A terméket más kompatibilis elemekkel együtt kell használni: sport vagy hagyományos hegymászás során használt biztonsági rendszerhez tartozó karabinerekkel, amelyek arra szolgálnak, hogy az ülő hevedert a talajon lévő rögzítési ponthoz vagy magasban lévő rögzítőállomáshoz (önrögzítő heveder) rögzítsék. A biztosítókötél ülő hevederhez történő kötözésének módját az 1.a és az 1.b ábra szemlélteti. Miután a biztosítókötelet rácsatolta a rögzítési pontra, biztosítsa, hogy az folyamatos terhelés alatt legyen (feszüljön) (3. ábra). Soha ne menjen a rögzítési pont fölé. A zuhanás hatására fellépő erő súlyos sérüléseket vagy akár halált okozhat (a zuhanási tényező nagyobb mint 1) (4. és 5. ábra). A biztosítókötelet **via ferrata esetében és a kötélparkokban TILOS** energiaelnyelőként használni, hiszen az zuhanás esetén súlyos sérülést vagy halált okozhat (6. ábra). Felhasználási lehetőségek ereszkedéshez (rappelling) (7. ábra). A biztosítókötél helyes terhelési iránya a hosszanti tengelyen helyezkedik el (13. a, b és c ábrák). Soha ne terhelje a rögzítőhurkokat a vízszintes tengelyen (14. és 15. ábra).
Fontos: Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a termék tökéletes állapotban van-e és nem láthatóak rajta elhasználódás jelei (meglazult, kopott vagy szakadt szálak, a megerősítő varrás sérülése) vagy más sérülések (8., 9., és 10. ábra). A leghalványabb kétség felmerülése esetén is cserélje ki a terméket egy újra. Ellenőrizze, hogy a termék kompatibilis a rendszer többi elemével, valamint, hogy ezek az elemek megfelelnek-e a vonatkozó szabályoknak, szabványoknak, irányelveknek. Ellenőrizze továbbá, hogy a teljes rendszer megfelelően lett-e összeállítva, valamint, hogy az egyes alkotórészek nem akadályozzák-e egymás biztonságos működését.
Vigyázat! A termék használatakor kiemelt körültekintéssel járjon el, mert fennáll az összegabalyodás kockázata (egy testrész beakadásának kockázata vagy fulladásveszély).

KARABÍNEREK
Csak olyan záras karabinert használjon, amelynek nyílása zárral van ellátva, CE megfelelőségi jelöléssel van jelölve, megfelel az EN 12275 európai szabvány előírásainak és szakítószilárdsága legalább 20 kN. Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy a karabiner tökéletes állapotban van, valamint elhasználódás, korrózió, deformáció vagy egyéb sérülés nyomai nem láthatók rajta. Amennyiben a karabineren sérülés nyomai láthatók, haladéktalanul cserélje ki.
Megjegyzés: Bizonyosodjon meg arról, hogy a karabiner megfelelő helyzetben van beakasztva a biztosítókötél hurkába úgy, hogy csak a főtengely mentén kap terhelést (2.a és 2.b ábrák). Amennyiben a biztosítókötél karabiner segítségével van csatlakoztatva a hevederhez, a karabinernek meg kell felelnie az EN 12275 szabvány szerinti Q vagy T osztályra vonatkozó előírásoknak.

ANYAGOK
A felhasznált anyagok nem okoznak allergiás reakciót, túlérzékenységet vagy bőrirritációt.
Tárolás és szállítás: Nincs olyan konkrét csomagolási típus, amely kifejezetten ajánlott a szállításhoz és tároláshoz. A termékeket (anyagot) azonban óvni kell a közvetlen napfénytől, vegyszerektől, közvetlen hőhatástól és mechanikai sérülésektől. A termék ideális esetben száraz, sötét, hűvös környezetben tartandó, lazán elhelyezve (a szállítási csomagolás nélkül).

KARBANTARTÁS
Az Ocún márka gyártóüzemén kívül szigorúan tilos a terméken módosításokat és javításokat végezni.
Tisztítás és fertőtlenítés: A termékek szennyeződés esetén hideg vagy legfeljebb 30 °C-os meleg vízzel, illetve enyhe szappanos oldattal tisztíthatók (utóbbit követően alaposan öblítse le tiszta vízzel). Árnyékos, jól szellőző helyen szárítsa, kerülje a közvetlen napfényt. Vegyszerekkel történő tisztítás és fertőtlenítés nem megengedett, mert az súlyosan károsíthatja a terméket.
A kémiai vegyületek hatása: Kiemelten fontos, hogy elkerülje a termék kémiai vegyületekkel (vegyszerekkel), különösen pedig savakkal és lúgokkal történő érintkezését. A savak által okozott károsodás szabad szemmel nem látható. Azokat a termékeket, amelyek savval (pl. autó akkumulátorában lévő savval) érintkeztek, azonnal ki kell vonni a használatból.
Élettartam és használatból történő kivonás: A termékek élettartamát számos tényező befolyásolja, például a használat gyakorisága és módja, tárolási mód, éghajlati körülmények stb.
A terméket le kell cserélni abban az esetben, ha:
– a varrás vagy a kötélköpeny szakadt
– folyamatosan szennyezett (például zsírral, aszfalttal, olajjal, festékkel stb.)
– erős hőhatásnak, érintkezési vagy súrlódási hőnek volt kitéve, és az olvadás jelei láthatók rajta
– megakadályozott egy nagyobb zuhanást
– nem ismert a teljes előélete

Optimális tárolási körülmények és alkalmi használat mellett a terméket legfeljebb tíz év elteltével le kell cserélni.
Vigyázat! Szélsőséges körülmények és erőhatások között minden textilből készült termék elszakadhat. A nedvesség és a fagy csökkentheti a termék szilárdságát (11. ábra). Éles szélek esetén előfordulhat, hogy a termék elszakad egy nagyobb teher zuhanásakor. Ne rövidítse le az ágak hosszát azzal, hogy csomót köt a termékre. A csomók csökkentik a termék szilárdságát.

TERMÉKLEÍRÁS (12. ábra)
Biztosítókötél (dinamikus kötél), 2) Teherhordó tűzés, 3) Termékcímke, 4) A teherhordó tűzés védőegysége, 5) Karabinerhurok, 6) Gumirögzítő a megfelelő karabinerpozíció beállításához, 7) Rögzítőhurok (az ülőheveder rögzítéséhez).

CÍMKE (12. ábra)
A) OCÚN = a gyártó logója, B) Terméknév C) CE megfelelőségi jelölés; a CE jelölést ____ annak a bejelentett szervezetnek az azonosítószáma követi, amely az adott típus megfelelőségét vizsgálja, D) Származási ország, E) Gyártási hó, gyártási év, F) Tételszám, G) Figyelmesen olvassa el és értelmezze a használati útmutatót , H) A gyártó által garantált szilárdság minimális értéke kN-ban, I) Vonatkozó európai jogszabály, UIAA - Safety Label, UIAA - Safety Label, J) Helytelen felhasználási módok.
A címkék jól látható helyen vannak és olvashatóak. A termék méretétől és típusától függően különböző helyeken lehetnek.

Ennek a személyi védőfelszerelésnek a kialakítása megfelel az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/425 rendeletének (2016. március 9.).
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT: www.ocun.com

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Οδηγίες χρήσης του BELAY LANYARD (UIAA 109)
Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν χωρίς να διαβάσετε πρώτα προσεκτικά τις οδηγίες.

Αυτές οι οδηγίες περιέχουν όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση, αποθήκευση και συντήρηση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση **ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ** και μπορεί να προκαλέσει σοβαρό ατύχημα, τραυματισμό ή θάνατο. Υπάρχουν πολλοί ακατάλληλοι τρόποι χρήσης αυτού του προϊόντος και μόνο μερικοί από αυτούς περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες (διαγραμμένες εικόνες). Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από αρμόδια και υπεύθυνα άτομα ή από άτομα υπό την άμεση καθοδήγηση και επίβλεψη τέτοιων ατόμων. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τους κινδύνους που μπορεί να προκύψουν από τη μη τήρηση της σωστής μεθόδου χρήσης.

ΧΡΗΣΗ, ΕΛΕΓΧΟΣ
Το προϊόν προορίζεται για χρήση μαζί με άλλα συμβατά στοιχεία – καραμπίνερ στο σύστημα ασφαλείας που χρησιμοποιείται στην αθλητική ή παραδοσιακή αναρρίχηση ως μέσο για την πρόσδεση του ιμάντα καθίσματος στο σημείο αγκύρωσης ή στο σταθμό ασφάλισης (self belay sling). Η μέθοδος πρόσδεσης του σχοινιού στον ιμάντα καθίσματος παρουσιάζεται στις εικόνες 1α και 1β. Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας βρίσκεται διαρκώς υπό φορτίο (τάση) αφού τον κουμπώσετε στο σημείο αγκύρωσης (Εικ. 3). Δεν πρέπει ποτέ να κινηθείτε πάνω από το σημείο αγκύρωσης. Η δύναμη της πρόσκρουσης που δημιουργείται κατά την πτώση μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου (συντελεστής πτώσης μεγαλύτερος από 1) (Εικ. 4 και 5). **ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ** η χρήση του σχοινιού ως μέσο απορρόφησης ενέργειας σε μία **via ferrata και σε πάρκα με σχοινιά,** σε περίπτωση πτώσης, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο (Εικ. 6). Πιθανή χρήση για καταρρίχηση (Εικ. 7). Η σωστή κατεύθυνση για τη φόρτωση του σχοινιού είναι κατά τον διαμήκη άξονα (Εικ 13 α, β και γ). Μη φορτώνετε ποτέ τους βρόχους σύνδεσης στον οριζόντιο άξονα (Εικ 14 και 15).
Σημαντικό: Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε πάντα ότι το προϊόν βρίσκεται σε άριστη κατάσταση και ότι δεν παρουσιάζει σημάδια φθοράς (χαλαρές, φθαρμένες ή σπασμένες ίνες, φθορές στις ραφές ενίσχυσης) ή άλλες φθορές (Εικ. 8, 9 και 10). Σε περίπτωση της παραμικρής αμφιβολίας, αντικαταστήστε το προϊόν με ένα καινούργιο. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι συμβατό με άλλα στοιχεία του συστήματος και ότι τα στοιχεία αυτά συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς, πρότυπα και οδηγίες. Βεβαιωθείτε επίσης ότι ολόκληρο το σύστημα έχει συναρμολογηθεί σωστά και ότι η ασφαλής λειτουργία των επιμέρους εξαρτημάτων του δεν επηρεάζει το ένα το άλλο.
Προσοχή: Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν, καθώς υπάρχει κίνδυνος εμπλοκής (κίνδυνος σύσφιξης μέρους του σώματος ή πνιγμού).

ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ
Χρησιμοποιείτε μόνο καραμπίνερ ασφάλισης με κλειδαριά στην πύλη, που φέρουν το σήμα συμμόρφωσης CE, συμμορφώνονται με το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 12275 και έχουν ελάχιστη αντοχή σπασίματος 20 kN. Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι ο καραμπίνερ είναι σε άριστη κατάσταση και ότι δεν παρουσιάζει σημάδια φθοράς, διάβρωσης, παραμόρφωσης ή άλλες φθορές. Εάν ο καραμπίνερ παρουσιάζει σημάδια φθοράς, αντικαταστήστε τον αμέσως.
Σημείωση: Βεβαιωθείτε ότι ο καραμπίνερ βρίσκεται στη θηλιά του σχοινιού στη σωστή θέση, έτσι ώστε να φορτώνεται μόνο κατά μήκος του κύριου άξονά του (Εικ. 2α και 2β). Εάν το σχοινί συνδέεται με την ιμάντα μέσω του καραμπίνερ, ο καραμπίνερ αυτός πρέπει να συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 12275 κλάση Q ή κλάση T.

ΥΛΙΚΑ
Τα υλικά που χρησιμοποιούνται δεν προκαλούν αλλεργικές αντιδράσεις, υπερευαισθησία ή ερεθισμό του δέρματος.
Αποθήκευση και μεταφορά: Δεν συνιστάται συγκεκριμένος τύπος συσκευασίας για τη μεταφορά και την αποθήκευση. Ωστόσο, είναι απαραίτητο να προστατεύονται τα προϊόντα (υλικό) από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία, τις χημικές ουσίες, την άμεση θερμότητα και τις μηχανικές βλάβες. Το προϊόν θα πρέπει ιδανικά να αποθηκεύεται σε ξηρό, σκοτεινό και ψυχρό περιβάλλον και χύμα - χωρίς συσκευασία μεταφοράς.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
Απαγορεύονται οι τροποποιήσεις και οι επισκευές που πραγματοποιούνται εκτός του εργοστασίου παραγωγής της μάρκας Ocún.
Καθαρισμός και απολύμανση: Καθαρίστε τα λερωμένα προϊόντα με κρύο ή ζεστό νερό έως 30 °C ή χρησιμοποιώντας ένα ήπιο διάλυμα σαπουνιού (στη συνέχεια πλύνετε καλά με καθαρό νερό). Στεγνώστε σε σκιερό και καλά αεριζόμενο μέρος, αποφεύγοντας την άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Ο χημικός καθαρισμός και η απολύμανση δεν επιτρέπονται και μπορεί να προκαλέσουν σοβαρή βλάβη στο προϊόν.
Επίδραση χημικών ενώσεων: Είναι απολύτως απαραίτητο να αποφεύγεται η επαφή με χημικές ενώσεις (χημικά), ιδίως με οξέα και αλκάλια. Οι βλάβες που προκαλούνται από οξέα δεν είναι οπτικά ορατές. Τα προϊόντα που έχουν έρθει σε επαφή με οξέα (π.χ. οξύ μπαταρίας αυτοκινήτου) πρέπει να αποσύρονται αμέσως από τη χρήση.
Διάρκεια ζωής και απόσυρση από τη χρήση: Η διάρκεια ζωής των προϊόντων επηρεάζεται από πολλούς παράγοντες, όπως η συχνότητα και η μέθοδος χρήσης, η μέθοδος αποθήκευσης, οι κλιματικές συνθήκες κ.λπ.
Το προϊόν πρέπει να αντικατασταθεί εάν:
– η ραφή ή η θήκη του σχοινιού έχει σπάσει
– είναι μόνιμα λερωμένο (π.χ. από γράσο, άσφαλτο, λάδι, μπογιά κ.λπ.)
– έχει εκτεθεί σε έντονη θερμότητα, επαφή ή τριβή, με ορατά ίχνη τήξης
– αναχαίτισε μια βαριά πτώση
– δεν γνωρίζετε την πλήρη παρελθούσα ιστορία του

Σε περίπτωση βέλτιστης αποθήκευσης και περιστασιακής χρήσης, το προϊόν θα πρέπει να αντικαθίσταται το αργότερο μετά από δέκα χρόνια.
Προσοχή: Υπό ακραίες συνθήκες και δυνάμεις, κάθε υφασμάτινο προϊόν μπορεί να σπάσει. Η υγρασία και ο πάγος μειώνουν την αντοχή του προϊόντος (Εικ. 11). Οι αιχμηρές άκρες μπορεί να προκαλέσουν θραύση του προϊόντος κάτω από βαριά φορτία σε περίπτωση πτώσης. Μην μειώνετε το μήκος των βραχιόνων κάνοντας κόμπους. Το δέσιμο κόμβων μειώνει την αντοχή του προϊόντος.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ (Εικ. 12)
Σχοινί (δυναμικό σχοινί), 2) ραφή που φέρει φορτίο, 3) σήμανση προϊόντος, 4) προστασία ραφής που φέρει φορτίο, 5) θηλιά καραμπίνερ, 6) λαστιχένια στερέωση για την εξασφάλιση της σωστής θέσης του καραμπίνερ, 7) θηλιά πρόσδεσης (για πρόσδεση στον ιμάντα καθίσματος).

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ (Εικ. 12)
A) OCÚN = λογότυπο του κατασκευαστή, B) Όνομα προϊόντος C) CE είναι το σήμα συμμόρφωσης- το σήμα CE ____ ακολουθείται από τον αριθμό του κοινοποιημένου οργανισμού που ελέγχει τη συμμόρφωση τύπου, D) Χώρα προέλευσης, E) Μήνας κατασκευής, έτος κατασκευής, F) Αριθμός παρτίδας , G) Προσεκτική ανάγνωση και κατανόηση των οδηγιών χρήσης, H) Ελάχιστη αντοχή σε kN που εγγυάται ο κατασκευαστής, I) Αντίστοιχη ευρωπαϊκή νομοθεσία, UIAA - Safety Label, J) Λανθασμένη μέθοδος χρήσης.
Οι ετικέτες βρίσκονται σε ορατό σημείο και είναι ευανάγνωστες. Μπορεί να βρίσκονται σε διαφορετικά σημεία ανάλογα με το μέγεθος και τον τύπο του προϊόντος.

Αυτός ο εξοπλισμός ατομικής προστασίας σχεδιάστηκε σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 9ης Μαρτίου 2016.
ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ: www.ocun.com